

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

---

# BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 24 agosto 1999

Aoste, le 24 août 1999

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Giunta regionale  
Servizio legislativo  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Enrico Formento Dojot.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence du gouvernement régional  
Service législatif  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Enrico Formento Dojot.

#### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1999 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

#### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1999 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

#### PARTE SECONDA

#### TESTO COORDINATO

della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 recante «Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica»  
(aggiornamento alla legge regionale 30 aprile 1999, n. 8)

pag. 2

### SOMMAIRE

#### DEUXIÈME PARTIE

#### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

Texte coordonné de la loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, «Portant dispositions et critères généraux en matière d'attribution, de détermination des loyers et de gestion des logements sociaux»  
(Mise à jour au 30 avril 1999- Loi régionale n° 8)

page 2

## PARTE SECONDA

### TESTI COORDINATI

#### TESTO COORDINATO

della legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 recante:  
«NORMATIVA E CRITERI GENERALI PER  
L'ASSEGNAZIONE, LA DETERMINAZIONE DEI CANONI  
E LA GESTIONE DEGLI ALLOGGI DI EDILIZIA  
RESIDENZIALE PUBBLICA»  
(aggiornamento alla legge regionale 30 aprile 1999, n. 8)

Il presente testo coordinato è stato redatto al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge che si sono succedute nella materia; esso, pertanto, lascia invariati il valore e l'efficacia dei singoli atti legislativi tra loro coordinati, i quali sono pubblicati nei Bollettini ufficiali della Regione.

Onde consentire la conoscenza dell'entrata in vigore delle leggi regionali succedutesi nella materia oggetto del presente testo coordinato, si riportano, qui di seguito, le date di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale:

- legge regionale 4 settembre 1995, n. 39 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 48 del 31 ottobre 1995; *vacatio legis ordinaria*;
- legge regionale 20 ottobre 1995, n. 44 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 50 del 14 novembre 1995; *dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione*;
- legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 24 del 2 giugno 1998; *dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione*;
- legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 pubblicata sul Bollettino Ufficiale n. 21 del 11 maggio 1999; *dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo dello Statuto speciale ed entrata in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione*

**N.B. :** Gli articoli o i commi (o le parti di questi ultimi) della legge scritti in corsivo segnalano che i medesimi hanno formato oggetto di interventi legislativi.

OMISSIS

## DEUXIÈME PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS RÉGIONAUX COORDONNÉS

#### TEXTE COORDONNÉ

Loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995,  
«PORTANT DISPOSITIONS ET CRITÈRES GÉNÉRAUX  
EN MATIÈRE D'ATTRIBUTION,  
DE DÉTERMINATION DES LOYERS ET DE  
GESTION DES LOGEMENTS SOCIAUX»  
(Mise à jour au 30 avril 1999- Loi régionale n° 8)

Le présent texte coordonné n'a été rédigé que pour faciliter la lecture des dispositions législatives qui se sont succédées en la matière ; il ne porte donc pas préjudice à la validité et à l'efficacité de chacun des actes législatifs concernés, reliés entre eux et publiés au Bulletin officiel de la Région.

Afin de rappeler l'entrée en vigueur des lois régionales qui se sont succédées en la matière faisant l'objet du présent texte coordonné, les dates de publication au Bulletin officiel desdites lois sont indiquées ci-après :

- loi régionale n° 39 du 4 septembre 1995, publiée au Bulletin officiel n° 48 du 31 octobre 1995; *vacatio legis ordinaire* ;
- loi régionale n° 44 du 20 octobre 1995, publiée au Bulletin officiel n° 50 du 14 novembre 1995; *déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication*;
- loi régionale n° 35 du 26 mai 1998, publiée au Bulletin officiel n° 24 du 2 juin 1998; *déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication*;
- loi régionale n° 8 du 30 avril 1999, publiée au Bulletin officiel n° 21 du 11 mai 1999, *déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial et entrée en vigueur le jour suivant sa publication*.

**N.B. :** Les articles ou les alinéas (ou les parties de ces derniers) du présent texte coordonné qui sont imprimés en italique ont fait l'objet de dispositions législatives.

OMISSIS

INDICE

TITOLO I

NORME PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI  
DI EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

CAPO I

DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE  
E DEFINIZIONI CONVENZIONALI

- Art. 1 – Ambito di applicazione delle norme
- Art. 2 – Nozione di alloggio adeguato
- Art. 3 – Nozione di alloggio improprio o antigiuridico
- Art. 4 – Nozione di vano convenzionale, vano utile e vano accessorio
- Art. 5 – Nozione di nucleo familiare

CAPO II

NORME PER L'ASSEGNAZIONE  
DEGLI ALLOGGI

- Art. 6 – Requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica
- Art. 7 – Nozione di reddito
- Art. 8 – Nozioni di categorie di utenza
- Art. 9 – Norme per l'emanazione dei bandi di concorso
- Art. 10 – Contenuti del bando di concorso
- Art. 11 – Contenuto e presentazione delle domande
- Art. 12 – Istruttoria delle domande
- Art. 13 – Disposizioni della Giunta regionale per la raccolta e l'elaborazione delle informazioni
- Art. 14 – *Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata*<sup>1</sup>
- Art. 15 – Punteggi di selezione della domanda
- Art. 16 – Formazione delle graduatorie
- Art. 17 – Accertamento del reddito
- Art. 18 – Aggiornamento delle graduatorie di assegnazione
- Art. 19 – Verifica dei requisiti prima dell'assegnazione
- Art. 20 – Modalità di assegnazione
- Art. 21 – Scelta degli alloggi
- Art. 22 – Consegna degli alloggi
- Art. 23 – Riserva di alloggi per situazioni di emergenza abitativa
- Art. 24 – Riserva di alloggi a favore dei profughi
- Art. 25 – Riserva di alloggi a favore delle forze dell'ordine
- Art. 26 – Subentro nella domanda e nell'assegnazione
- Art. 27 – Ampliamento del nucleo familiare e ospitalità temporanea
- Art. 28 – Inquilini di alloggi acquisiti dall'ente pubblico per fini di edilizia residenziale pubblica
- Art. 29 – Alloggi acquistati o realizzati ai sensi di norme sull'emergenza abitativa

TITOLO II

CRITERI PER LA GESTIONE DELLA MOBILITÀ  
NEGLI ALLOGGI DI EDILIZIA RESIDENZIALE  
PUBBLICA

- Art. 30 – Mobilità consensuale

INDEX

TITRE I<sup>ER</sup>

DISPOSITIONS RELATIVES À L'ATTRIBUTION  
DES LOGEMENTS SOCIAUX

CHAPITRE I<sup>ER</sup>

DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET  
DÉFINITIONS CONVENTIONNELLES

- Art. 1<sup>er</sup> – Champ d'application des dispositions
- Art. 2 – Définition de logement approprié
- Art. 3 – Définition de logement impropre ou antihygiénique
- Art. 4 – Définition de pièce conventionnelle, pièce habitable et pièce accessoire
- Art. 5 – Définition de ménage

CHAPITRE II

DISPOSITIONS RELATIVES À L'ATTRIBUTION  
DES LOGEMENTS

- Art. 6 – Conditions d'accès aux logements sociaux
- Art. 7 – Définition de revenu
- Art. 8 – Définition des catégories de bénéficiaires
- Art. 9 – Dispositions relatives à la publication des avis de concours
- Art. 10 – Contenu de l'avis de concours
- Art. 11 – Contenu et présentation de la demande
- Art. 12 – Instruction des demandes
- Art. 13 – Dispositions du Gouvernement régional pour la collecte et l'élaboration des données
- Art. 14 – *Commission pour la construction sociale subventionnée*<sup>1</sup>
- Art. 15 – Points attribués
- Art. 16 – Établissement des classements
- Art. 17 – Vérification du revenu
- Art. 18 – Mise à jour des classements d'attribution
- Art. 19 – Vérification préalable des qualités
- Art. 20 – Modalités d'attribution
- Art. 21 – Choix des logements
- Art. 22 – Remise des logements
- Art. 23 – Réserve de logements à utiliser en cas de besoin
- Art. 24 – Réserve de logements destinés aux réfugiés
- Art. 25 – Réserve de logements destinés aux forces de l'ordre
- Art. 26 – Succession dans la demande et dans l'attribution
- Art. 27 – Agrandissement du ménage et hospitalité temporaire
- Art. 28 – Bénéficiaires des logements achetés par la collectivité et destinés aux fins de la construction sociale
- Art. 29 – Logements achetés ou réalisés au sens des dispositions relatives à la pénurie de logements

TITRE II

CRITÈRES RELATIFS À LA GESTION  
DE LA MOBILITÉ DES BÉNÉFICIAIRES  
DES LOGEMENTS SOCIAUX

- Art. 30 – Mobilité consensuelle

- Art. 31 – Programma di mobilità. Criteri  
Art. 32 – <sup>2</sup>  
Art. 33 – Indennità e compensi ai componenti delle commissioni

TITOLO III  
NORME PER LA REGOLAMENTAZIONE DELLE  
AUTOGESTIONI

- Art. 34 – Alloggi soggetti all'autogestione dei servizi  
Art. 35 – Alloggi in amministrazione condominiale

TITOLO IV  
ANNULLAMENTO O REVOCA  
DELL'ASSEGNAZIONE E CONSEGUENTE  
RISOLUZIONE CONTRATTUALE

- Art. 36 – Annullamento dell'assegnazione  
Art. 37 – Decadenza dall'assegnazione  
Art. 38 – Risoluzione del contratto  
Art. 39 – Occupazioni illegali degli alloggi

TITOLO V  
CANONE DI LOCAZIONE NEGLI ALLOGGI  
DI EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

- Art. 40 – Elementi formativi del canone di locazione  
Art. 41 – *Regolamento del canone e delle spese per i servizi*<sup>1</sup>  
Art. 42 – Criteri per la determinazione del canone  
Art. 43 – Requisiti per la permanenza nell'alloggio  
Art. 44 – Limiti di reddito  
Art. 45 – Determinazione del valore locativo  
Art. 46 – Determinazione del canone di locazione in rapporto al valore locativo  
Art. 47 – Integrazione, aggiornamento e adeguamento del canone  
Art. 48 – Calcolo del canone di locazione  
Art. 49 – Collocazione nelle fasce di reddito  
Art. 50 – Locazione delle autorimesse  
Art. 51 – *Fondo regionale per l'abitazione*<sup>4</sup>  
Art. 51bis – *Individuazione della struttura competente*<sup>5</sup>

TITOLO VI  
NORME FINALI E TRANSITORIE

- Art. 52 – Bandi di concorso già pubblicati  
Art. 53 – Emanazione dei bandi  
Art. 54 – Regolarizzazioni  
Art. 55 – Collocazione nelle fasce di reddito  
Art. 56 – Variazione dei limiti di reddito  
Art. 57 – Destinazione e modalità d'impiego dei fondi derivanti dalla gestione speciale  
Art. 58 – Approvazione di modelli tipo  
Art. 59 – Relazione della Giunta sul primo biennio di vigenza della nuova normativa  
Art. 60 – Abrogazione di norme

- Art. 31 – Plan de mobilité. Critères  
Art. 32 – <sup>2</sup>  
Art. 33 – Indemnités et rémunérations versées aux membres des commissions

TITRE III  
DISPOSITIONS RELATIVES  
À L'AUTOGESTION

- Art. 34 – Autogestion des services  
Art. 35 – Logements administrés par les copropriétaires

TITRE IV  
ANNULATION OU RÉVOCATION  
DE L'ATTRIBUTION  
ET RÉSILIATION DU CONTRAT

- Art. 36 – Annulation de l'attribution  
Art. 37 – Déchéance du droit d'attribution  
Art. 38 – Résiliation du contrat  
Art. 39 – Occupation illégale des logements

TITRE V  
LOYER  
DES LOGEMENTS SOCIAUX

- Art. 40 – Éléments du loyer  
Art. 41 – *Réglementation du loyer et des dépenses supportées pour les services*<sup>3</sup>  
Art. 42 – Critères pour la détermination du loyer  
Art. 43 – Conditions pour se maintenir dans un logement  
Art. 44 – Plafonds de revenu  
Art. 45 – Détermination de la valeur locative  
Art. 46 – Détermination du loyer en fonction de la valeur locative  
Art. 47 – Loyer complété, mis à jour et modifié  
Art. 48 – Calcul du loyer  
Art. 49 – Insertion dans les tranches de revenu  
Art. 50 – Location des garages  
Art. 51 – *Fonds régional pour le logement*<sup>4</sup>  
Art. 51bis – *Désignation de la structure compétente*<sup>5</sup>

TITRE VI  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

- Art. 52 – Avis de concours déjà publiés  
Art. 53 – Publication des avis  
Art. 54 – Régularisation  
Art. 55 – Insertion dans les tranches de revenu  
Art. 56 – Variation des limites de revenu  
Art. 57 – Affectation et modes d'utilisation des crédits dérivant de la gestion spécial  
Art. 58 – Approbation de modèles  
Art. 59 – Rapport du Gouvernement régional sur les deux premières années d'application de la présente loi  
Art. 60 – Abrogation de dispositions

TITOLO I  
NORME PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI DI  
EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

CAPO I  
DISPOSIZIONI DI CARATTERE GENERALE E DEFINIZIONI CONVENZIONALI

Art. 1  
(Ambito di applicazione delle norme)

*1. Le presenti norme si applicano a tutti gli alloggi utilizzati per le finalità sociali proprie dell'edilizia residenziale pubblica, realizzati o recuperati dallo Stato, da enti pubblici a totale carico o con il concorso o contributo dello Stato e/o dell'Amministrazione regionale ovvero con il concorso di privati, nonché a quelli di enti pubblici di proprietà di questi o affidati in gestione ai medesimi.<sup>6</sup>*

*1bis. I compiti che la presente legge assegna ai Comuni sono estesi agli enti pubblici nel caso in cui questi siano proprietari degli alloggi oggetto di assegnazione. L'assolvimento di detti compiti può essere oggetto di convenzione tra enti pubblici ed enti gestori.<sup>7</sup>*

2. Sono esclusi dall'applicazione gli alloggi di edilizia residenziale pubblica:

- a) realizzati o recuperati con programmi di edilizia agevolata e convenzionata e non assegnati in locazione;
- b) di servizio, e cioè quelli per i quali la legge prevede la semplice concessione amministrativa con conseguente disciplinare e senza contratto di locazione;
- c) di proprietà degli enti pubblici previdenziali, purché non realizzati o recuperati a totale carico o con il concorso o contributo dello Stato e/o della Regione;
- d) che non siano utilizzati o utilizzabili per i fini propri dell'edilizia residenziale pubblica per le modalità di acquisizione, per la destinazione funzionale, per le caratteristiche dell'utenza o per particolari caratteri di pregio storico o artistico;
- e) destinati a case parcheggio e/o a ricoveri provvisori, indipendentemente dalle modalità di acquisizione;
- f) destinati a case albergo e/o comunità residenziali socio-assistenziali, indipendentemente dalle modalità di acquisizione.

3. L'individuazione degli alloggi di cui al comma 2, lett. d), e) e f), è effettuata, su richiesta dell'ente pubblico proprietario o gestore o dell'Assessorato della sanità ed assistenza sociale, dalla Giunta regionale con propria deliberazione.

TITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS RELATIVES À L'ATTRIBUTION  
DES LOGEMENTS SOCIAUX

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES ET  
DÉFINITIONS CONVENTIONNELLES

Art. 1<sup>er</sup>  
(Champ d'application des dispositions)

*1. Les présentes dispositions sont appliquées à tous les logements utilisés aux fins de la construction sociale, réalisés ou réhabilités par l'État ou par les établissements publics, financés en tout ou en partie par l'État et/ou par l'Administration régionale avec le concours éventuel des particuliers. Lesdites dispositions sont également appliquées aux logements sociaux propriété de collectivités publiques ou dont la gestion est assurée par ces dernières.<sup>6</sup>*

*1 bis. Les tâches que la présente loi confie aux communes s'étendent aux collectivités publiques dans le cas où ces dernières seraient les propriétaires des logements à attribuer. Afin de remplir lesdites tâches, les collectivités publiques et les organismes gestionnaires des logements peuvent signer des conventions ad hoc.<sup>7</sup>*

2. Les présentes dispositions ne sont pas appliquées aux logements sociaux :

- a) Réalisés ou réhabilités selon des plans de construction bonifiée et conventionnée et non attribués ;
- b) Occupés à titre d'accessoire d'un contrat de travail, c'est-à-dire les logements pour lesquels la loi ne prévoit que la concession administrative et la feuille des conditions y afférente, sans contrat de location ;
- c) Propriété des organismes de sécurité sociale, à condition qu'ils ne soient pas réalisés ou réhabilités totalement à la charge de l'État et/ou de la Région, avec leur concours financiers ou leur aide ;
- d) Qui ne sont utilisés ni utilisables aux fins de la construction sociale du fait des modalités d'acquisition, de leur destination fonctionnelle, des caractéristiques des bénéficiaires ou de leur importance historique ou artistique ;
- e) Destinés au relogement et/ou à l'accueil provisoire, indépendamment des modalités d'acquisition ;
- f) Destinés à centres d'hébergement et/ou à centres d'accueil médico-sociaux, indépendamment des modalités d'acquisition.

3. La détermination des logements visés aux lettres d), e) et f) du deuxième alinéa du présent article est effectuée par délibération du Gouvernement régional, sur demande de la collectivité propriétaire ou gestionnaire ou de l'assessorat de la santé et de l'aide sociale.

Art. 2  
(Nozione di alloggio adeguato)

1. Ai fini della presente legge si considera alloggio adeguato alle esigenze del nucleo familiare quello avente una superficie utile netta non inferiore a:

- a) mq. 28 per un nucleo familiare composto da una persona;
- b) mq. 40 per un nucleo familiare composto da due persone;
- c) mq. 60 per un nucleo familiare composto da tre persone;
- d) mq. 70 per un nucleo familiare composto da quattro persone;
- e) mq. 80 per un nucleo familiare composto da cinque persone;
- f) mq. 95 per un nucleo familiare composto da sei o più persone.

2. Ai fini della determinazione della superficie utile netta di cui al comma 1, non si tiene conto di eventuali autorimesse singole, del posto macchina in autorimesse di uso comune, di balconi, terrazze, cantine ed altri accessori simili, della superficie scoperta di pertinenza dell'immobile di godimento esclusivo del conduttore e della superficie condominiale destinata a verde.

3. È invece considerato non adeguato l'alloggio, abitato da un nucleo familiare con presenza di handicappati di natura motoria e sensoriale, non adattabile ai sensi del decreto del Ministro dei lavori pubblici 14 giugno 1989, n. 236, pubblicato nel supplemento ordinario alla Gazzetta ufficiale del 23 giugno 1989, n. 145.

Art. 3  
(Nozione di alloggio improprio o antigiene)

1. Agli effetti della presente legge si intende per:

- a) alloggio improprio, l'unità immobiliare avente caratteristiche tipologiche incompatibili con la destinazione ad abitazione. Rientrano in tale categoria baracche, stalle, grotte, caverne, sotterranei, soffitte, bassi, autorimesse e cantine. È altresì considerato improprio l'alloggio privo di servizio igienico proprio, ovvero con servizio igienico esterno o sprovvisto, per ragioni tecnico-oggettive, di almeno tre degli impianti igienici di cui all'art. 7, comma 3, del decreto del Ministro della sanità 5 luglio 1975, pubblicato nella Gazzetta ufficiale del 18 luglio 1975, n. 190;
- b) alloggio antigiene, l'abitazione per la quale ricorra almeno una delle seguenti fattispecie:
  - 1) altezza media interna utile di tutti i locali inferiore ai valori di cui alla legge regionale 23 febbraio 1976, n. 11 (Norme di integrazione delle vigenti disposizioni

Art. 2  
(Définition de logement approprié)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par logement approprié aux exigences du ménage le logement ayant une surface habitable nette non inférieure à :

- a) 28 m<sup>2</sup> pour une personne ;
- b) 40 m<sup>2</sup> pour deux personnes ;
- c) 60 m<sup>2</sup> pour trois personnes ;
- d) 70 m<sup>2</sup> pour quatre personnes ;
- e) 80 m<sup>2</sup> pour cinq personnes ;
- f) 95 m<sup>2</sup> pour six personnes et plus.

2. Aux fins de la détermination de la surface habitable nette visée au premier alinéa du présent article, les garages individuels, les emplacements dans des garages destinés à un usage commun, les balcons, les terrasses, les caves et tout accessoire assimilé, la surface externe des appartenances de l'immeuble utilisée exclusivement par le bénéficiaire et les espaces verts ne sont pas pris en compte.

3. Tout logement occupé par un ménage comprenant un ou plusieurs handicapés atteints de troubles moteurs et sensoriels qui ne peut être adapté au sens du décret du ministre des travaux publics n° 236 du 14 juin 1989, publié au journal officiel de la République italienne n° 145 du 23 juin 1989 (supplément ordinaire), est considéré comme non approprié.

Art. 3  
(Définition de logement improprie ou antihygiénique)

1. Aux fins de la présente loi, on entend par :

- a) Logement improprie, toute unité immobilière ayant des caractéristiques qui la rendent incompatible avec sa destination à usage d'habitation. Baraques, étables, grottes, cavernes, souterrains, galetas, bassi (N.D.T. – à Naples, local à usage d'habitation situé au sous-sol), garages et caves rentrent dans cette catégorie. Sont également considérés comme impropres les logements qui ne disposent d'aucun W.C. particulier, ceux qui disposent d'un W.C. situé à l'extérieur ou ceux qui sont dépourvus – pour des raisons techniques et objectives – d'au moins trois des installations sanitaires visées au troisième alinéa de l'art. 7 du décret du ministre de la santé du 5 juillet 1975, publié au journal officiel de la République italienne n° 190 du 18 juillet 1975 ;
- b) Logement antihygiénique, toute habitation ayant une caractéristique au moins parmi les suivantes :
  - 1) Hauteur moyenne intérieure utile de tous les locaux inférieure aux limites visées à la loi régionale n° 11 du 23 février 1976 complétant les textes législatifs en

statali in materia di altezza minima e requisiti igienico-sanitari dei locali di abitazione), e successive modificazioni ed integrazioni;

- 2) presenza di vani stabilmente e necessariamente adibiti ad abitazione, totalmente sprovvisti di finestre apribili;
- 3) presenza di un'unica stanza da bagno carente per ragioni tecnico-oggettive, di almeno due degli impianti di cui all'art. 7, comma 3, del d.m. 5 luglio 1975;
- 4) presenza di umidità permanente in uno o più vani utili per una superficie pari ad almeno un quarto di quella dell'alloggio, determinando quest'ultima ai sensi dell'art. 13, comma 1, lett. a), della legge 27 luglio 1978, n. 392 (Disciplina delle locazioni di immobili urbani), non eliminabile con gli interventi manutentivi indicati all'art. 31, comma 1, lett. a) e b), della legge 5 agosto 1978, n. 457 (Norme per l'edilizia residenziale).

2. Non è comunque considerata antigienica, ai soli fini dell'attribuzione del punteggio, l'abitazione per la quale sia stata accolta l'istanza di sanatoria edilizia.

#### Art. 4

(Nozione di vano convenzionale, vano utile e vano accessorio)

1. Ai fini della presente legge si considera:

- a) vano convenzionale, quello costituito da una superficie di mq. 14, determinata ai sensi dell'art. 45, comma 2;
- b) vano utile, l'ambiente o locale che riceve aria e luce direttamente dall'esterno mediante finestra, porta o altra apertura, con superficie non inferiore a mq. 9;
- c) vano accessorio, il locale destinato a servizi e disimpegno, come ingresso, corridoio, anticamera, cucina, water closed, ripostiglio, seminterrato, con superficie inferiore a mq. 9.

#### Art. 5

(Nozione di nucleo familiare)

1. Costituiscono il nucleo familiare del concorrente all'assegnazione di un alloggio di edilizia residenziale pubblica, se con lui conviventi:

- a) il coniuge;
- b) i figli legittimi, naturali riconosciuti e adottivi;
- c) gli affiliati;
- d) il convivente more uxorio;
- e) gli ascendenti, i discendenti diversi da quelli indicati alla lett. b), i collaterali e gli affini fino al terzo grado;

matière de hauteur minimale et de normes de salubrité des logements, modifiée et complétée ;

- 2) Présence de locaux habituellement et nécessairement destinés à l'habitation, dépourvus de fenêtres pouvant être ouvertes ;
- 3) Présence d'une seule salle de bains dépourvue – pour des raisons techniques et objectives – d'au moins deux des installations visées au troisième alinéa de l'art. 7 du D.M. du 5 juillet 1975 ;
- 4) Humidité permanente dans un ou plusieurs locaux habitables, couvrant un quart au moins de la surface du logement – cette dernière étant déterminée au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 13 de la loi n° 392 du 27 juillet 1978 (Réglementation de la location des immeubles urbains) – et ne pouvant être éliminée par les travaux d'entretien indiqués aux lettres a) et b) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457 du 5 août 1978 (Dispositions en matière de logements sociaux).

2. Aux fins de l'attribution des points, le logement pour lequel la demande de régularisation a été accueillie n'est pas considéré comme antihygiénique.

#### Art. 4

(Définition de pièce conventionnelle, pièce habitable et pièce accessoire)

1. Aux fins de la présente loi est considéré comme :

- a) Pièce conventionnelle, le local de 14 m<sup>2</sup> dont la surface est déterminée au sens du deuxième alinéa de l'art. 45 de la présente loi ;
- b) Pièce habitable, le local d'au moins 9 m<sup>2</sup> aéré et éclairé directement de l'extérieur par une fenêtre, une porte ou toute autre ouverture ;
- c) Pièce accessoire, le local de moins de 9 m<sup>2</sup> servant de salle de bains ou de dégagement (entrée, couloir, antichambre, cuisine, water-closet, débarras, sous-sol).

#### Art. 5

(Définition de ménage)

1. Sont considérées comme membres du ménage les personnes vivant au foyer du demandeur ci-dessous désignées :

- a) Le conjoint ;
- b) Les enfants légitimes, naturels reconnus et adoptifs ;
- c) Les enfants en placement familial ;
- d) Le concubin ;
- e) Les ascendants et descendants autres que ceux indiqués à la lettre b) du présent alinéa, les collatéraux et les alliés jusqu'au troisième degré ;

f) le persone non legate da vincoli di parentela o di affinità, qualora alla data di pubblicazione del bando la convivenza istituita duri da almeno due anni e sia dichiarata in forma pubblica con atto di notorietà sia da parte del concorrente che da parte dei conviventi.

2. Per i componenti di cui al comma 1, lett. d) ed e), è necessario che la stabile convivenza con il concorrente abbia avuto inizio almeno due anni prima della data di pubblicazione del bando di concorso e sia dimostrata nelle forme di legge.

## CAPO II NORME PER L'ASSEGNAZIONE DEGLI ALLOGGI

### Art. 6 (Requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica)

1. I requisiti per l'assegnazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica sono i seguenti:

- a) *cittadinanza italiana o di uno stato appartenente all'Unione europea. È ammesso altresì il cittadino di uno Stato non appartenente all'Unione europea, anche se il diritto non è riconosciuto in condizioni di reciprocità da convenzioni o trattati internazionali, se è iscritto nelle apposite liste degli uffici regionali del lavoro o svolge in Italia un'attività lavorativa debitamente autorizzata;*<sup>8</sup>
- b) residenza anagrafica o attività lavorativa principale e continuativa per un periodo non inferiore a due anni nel comune o in uno dei comuni compresi nell'ambito territoriale cui si riferisce il bando di concorso, salvo che si tratti di lavoratori emigrati all'estero, per i quali è ammessa la partecipazione per solo ambito territoriale. È altresì ammesso chi è in possesso di residenza anagrafica da almeno cinque anni in Valle d'Aosta, purché con attività lavorativa stabile nel comune cui si riferisce il bando di concorso;
- c) non titolarità di diritti di proprietà, usufrutto, uso e abitazione:
  - 1) su di un alloggio adeguato, ai sensi dell'art. 2, alle esigenze del nucleo familiare, nell'ambito del territorio regionale;
  - 2) su due o più alloggi, o su quote di titolarità la cui somma sia pari o superiore a due unità, ubicati in qualsiasi località;
- d) assenza di precedenti assegnazioni, in proprietà immediata o futura, di alloggio realizzato con contributi pubblici, nonché assenza di precedenti finanziamenti agevolati in qualunque forma concessi dallo Stato o da altri enti pubblici e, infine, assenza di precedenti assegnazioni cui abbia seguito l'alienazione dell'alloggio da parte dell'assegnatario. In ogni caso, l'esclusione opera soltanto se l'alloggio sia utilizzabile oppure, se perito, abbia dato luogo a risarcimento del danno;

f) Les personnes non parentes ou alliées vivant au foyer depuis deux ans au moins à la date de la publication de l'avis, au vu d'une déclaration sur l'honneur signée par le demandeur et par les personnes concernées.

2. Une déclaration rédigée aux termes de la loi doit attester que les personnes visées aux lettres d) et e) du premier alinéa du présent article vivent en communauté avec le demandeur depuis au moins deux ans à la date de publication de l'avis susmentionné.

## CHAPITRE II DISPOSITIONS RELATIVES À L'ATTRIBUTION DES LOGEMENTS

### Art. 6 (Condition d'accès aux logements sociaux)

1. Les conditions que le demandeur doit remplir en vue de l'attribution des logements sociaux sont les suivantes :

- a) *Être de nationalité italienne ou ressortissant d'un Etat membre de l'Union européenne. Tout citoyen d'un Etat n'appartenant pas à l'Union européenne est également admis, même dans le cas où le droit ne lui serait pas reconnu par des traités ou conventions internationaux de réciprocité, à condition qu'il soit inscrit sur les listes établies à cet effet par les bureaux régionaux de l'emploi ou qu'il exerce en Italie une activité dûment autorisée;*<sup>8</sup>
- b) Résider ou exercer son activité principale et continue pendant au moins deux ans dans la commune concernée ou dans l'une des communes comprises dans la zone visée à l'avis, exception faite des travailleurs émigrés pour lesquels la résidence dans ladite zone suffit. Le demandeur résidant depuis cinq ans au moins en Vallée d'Aoste et exerçant une activité permanente dans la commune concernée par ledit avis est également admis ;
- c) N'être titulaire d'aucun droit de propriété, d'usufruit, d'usage et d'habitation sur :
  - 1) Un logement approprié aux exigences du ménage au sens de l'art. 2 de la présente loi et situé en Vallée d'Aoste ;
  - 2) Deux ou plusieurs logements – ou fractions de logement dont l'addition serait égale ou supérieure à deux unités – situés dans n'importe quelle localité ;
- d) N'avoir jamais bénéficié d'aucune attribution relative à un logement réalisé grâce à l'aide publique, avec ou sans accès immédiat à la propriété, ni d'aucun emprunt bonifié, accordé sous n'importe quelle forme par l'État ou par d'autres collectivités, ni d'aucune attribution suivie d'une aliénation du logement de la part du bénéficiaire. En tout état de cause, le demandeur n'est exclu que si le logement est utilisable ou si son éventuel écroulement a donné lieu à un dédommagement ;



- e) reddito annuo complessivo del nucleo familiare non superiore al limite di cui all'allegato A;
- f) non aver ceduto totalmente o parzialmente, al di fuori dei casi previsti dalla legge, l'alloggio eventualmente assegnato in precedenza in locazione semplice, ai sensi dell'art. 26 della legge 8 agosto 1977, n. 513 (Provvedimenti urgenti per l'accelerazione dei programmi in corso, finanziamento di un programma straordinario e canone minimo dell'edilizia residenziale pubblica);
- g) non essere stati assoggettati a sfratto per morosità o a revoca, da parte dell'ente proprietario o gestore, negli ultimi dieci anni.

2. I requisiti debbono essere posseduti da parte del richiedente e, limitatamente al comma 1, lett. c), d), f) e g), anche da parte degli altri componenti il nucleo familiare, alla data di pubblicazione del bando, e fino al momento dell'assegnazione dell'alloggio.

*3. Particolari requisiti possono essere stabiliti dalla Giunta regionale in relazione all'assegnazione di alloggi realizzati con finanziamenti destinati a specifiche finalità, ovvero in relazione a peculiari esigenze locali. Per tali interventi i provvedimenti regionali di localizzazione potranno prevedere requisiti rispondenti agli scopi particolari dell'intervento, con eventuale riferimento anche all'anzianità di residenza.<sup>9</sup>*

Art. 7  
(Nozione di reddito)

1. Ai fini dell'assegnazione degli alloggi di cui alla presente legge, si considera reddito annuo il reddito imponibile fiscale relativo all'ultima dichiarazione la cui scadenza sia precedente alla data di pubblicazione del bando, al lordo delle imposte ed al netto dei contributi previdenziali e assistenziali, degli assegni familiari e degli oneri deducibili, con esclusione dei redditi soggetti a tassazione separata e dei sussidi concessi dagli enti pubblici a fini assistenziali.

2. Qualora alla formazione del reddito concorrano redditi da lavoro dipendente, questi sono calcolati nella misura del sessanta per cento.

3. In caso di reddito misto, gli eventuali oneri deducibili vanno detratti o dal reddito da lavoro dipendente o dall'insieme degli altri redditi, a seconda della maggiore entità dell'uno o degli altri.

4. Per quanto concerne soggetti che durante il periodo preso in considerazione ai fini della determinazione del reddito abbiano prestato servizio militare, si fa riferimento al reddito dell'anno precedente, se prodotto a mezzo di un'attività permanente e continuativa.

5. Per quanto concerne soggetti che durante il periodo preso in considerazione ai fini della determinazione del reddito abbiano iniziato un'attività permanente e continuativa, il reddito si

- e) Justifier d'un revenu annuel global du ménage inférieur au plafond fixé à l'annexe A de la présente loi ;
- f) Ne pas avoir cédé, totalement ou partiellement, en dehors des cas prévus par la loi, le logement éventuellement déjà attribué en location simple, au sens de l'art. 26 de la loi n° 513 du 8 août 1977 (Mesures urgentes en vue d'accélérer les plans en cours, financement d'un plan extraordinaire et loyer minimum des logements sociaux) ;
- g) N'avoir pas été expulsé pour cause de retard dans le paiement ni avoir subi de révocations de la part de l'organisme propriétaire ou gestionnaire, au cours des dix dernières années.

2. À la date de publication de l'avis et jusqu'au moment de l'attribution du logement, le demandeur doit remplir l'ensemble des conditions exigées alors que les autres membres du ménage ne doivent réunir que les conditions visées aux lettres c), d), f) et g) du premier alinéa du présent article.

*3. Des conditions particulières peuvent être fixées par le Gouvernement régional pour l'attribution des logements réalisés avec des fonds destinés à des fins spécifiques ou pour des exigences locales particulières. A cet effet, les mesures régionales de localisation peuvent prévoir des conditions spéciales, notamment en matière d'ancienneté de résidence.<sup>9</sup>*

Art. 7  
(Définition de revenu)

1. Aux fins de l'attribution des logements visés à la présente loi, on entend par revenu annuel le revenu imposable indiqué sur la dernière déclaration précédant la date de publication de l'avis, impôts compris et déduction faite des cotisations de Sécurité sociale, des allocations familiales et des charges déductibles, à l'exclusion des revenus soumis à une imposition séparée et des subventions octroyées par les collectivités à des fins d'assistance.

2. Au cas où le revenu comporterait des ressources provenant d'une activité salariée, ces dernières sont calculées à raison de 60 p. 100.

3. En cas de plusieurs revenus, toute éventuelle charge déductible doit être retranchée du revenu le plus important, soit des ressources provenant d'une activité salariée, soit de l'ensemble des autres revenus.

4. Quant aux personnes qui auraient effectué leur service militaire pendant la période prise en considération aux fins de la détermination du revenu, il est fait référence au revenu de l'année précédente, s'il provient d'une activité stable.

5. Le revenu des personnes qui auraient commencé une activité stable pendant la période prise en considération aux fins de la détermination du revenu est calculé comme suit : le

calcola dividendo il reddito reale per i mesi durante i quali questo è stato prodotto e moltiplicando il risultato per dodici.

6. Coloro i quali dimostrino che il reddito imponibile fiscale conseguito nell'anno antecedente a quello di approvazione della graduatoria provvisoria è, per gravi e comprovati motivi di carattere sociale, inoppugnabilmente inferiore a quello relativo all'ultima dichiarazione fiscale la cui scadenza è precedente alla data di pubblicazione del bando, possono far valere la situazione reddituale più favorevole ai fini dell'assegnazione. Gli interessati sono tenuti ad allegare alla domanda di cui all'art. 11 apposita documentazione e/o certificazione rilasciata dall'Assessorato regionale della sanità ed assistenza sociale.

Art. 8  
(Nozioni di categorie di utenza)

1. Ai fini della presente legge è considerato:
- a) anziano, il soggetto che abbia superato il sessantesimo anno di età, viva solo o in coppia, eventualmente anche con discendenti minori a carico oppure con handicappati;
  - b) handicappato motorio, il soggetto non deambulante o gravemente impedito nella deambulazione;
  - c) *famiglia di nuova formazione*:
    - 1) *quella in cui i coniugi abbiano contratto matrimonio da non più di quattro anni dalla data di scadenza del bando per la presentazione delle domande;*
    - 2) *quella in cui i futuri coniugi entro la data di scadenza del bando abbiano effettuato le pubblicazioni del matrimonio. La condizione cessa ove il matrimonio non venga contratto prima della data stabilita per la firma del contratto di locazione;*
    - 3) *quella formata da soggetto singolo che conviva da almeno due anni alla data di scadenza del bando con un minore. La condizione temporale non è richiesta quando si tratta di minori contemplati all'art. 5, comma 1, lett. b);<sup>10</sup>*
  - d) sfrattato, il soggetto nei confronti del quale è stato emesso provvedimento esecutivo di sfratto da meno di quattro anni dalla data di pubblicazione del bando e comunque con data di esecuzione non eccedente i due anni successivi alla data del bando;
  - e) generalità, i soggetti che non sono ricompresi nelle categorie sopra elencate.

Art. 9  
(Norme per l'emanazione dei bandi di concorso)

1. All'assegnazione degli alloggi si provvede mediante pubblico concorso indetto da enti pubblici.<sup>11</sup>

2. Il concorso può essere indetto per ambiti territoriali comunali o sovracomunali in conformità alle direttive emanate dalla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.<sup>12</sup>

revenu réel est divisé par les mois pendant lesquels il a été perçu et le résultat est multiplié par douze.

6. Les personnes qui prouveraient que le revenu imposable qu'ils ont perçu l'année précédant celle d'adoption du classement provisoire est incontestablement inférieur, pour des raisons de caractère social graves et motivées, à celui indiqué sur la dernière déclaration de revenus précédant la date de publication de l'avis, peuvent faire valoir le revenu qui leur est le plus avantageux aux fins de l'attribution. Les intéressés sont tenus d'annexer les documents et/ou les certificats y afférents, délivrés par l'assessorat régional de la santé et de l'aide sociale, à la demande visée à l'art. 11 de la présente loi.

Art. 8  
(Définition des catégories de bénéficiaires)

1. Aux fins de la présente loi on entend par :
- a) Personne âgée, le sujet de plus de soixante ans qui vit seul ou en couple, éventuellement avec des descendants mineurs à charge ou des handicapés ;
  - b) Handicapé atteint de troubles moteurs, le sujet ne pouvant pas ou presque pas marcher ;
  - c) *Nouveau ménage* :
    - 1) *Celui où les conjoints ne sont mariés que depuis quatre ans au maximum à la date d'expiration de l'avis de présentation des demandes ;*
    - 2) *Celui où les futurs époux auraient publié les bans à la date de publication de l'avis susvisé. La présente condition n'est pas requise si le mariage n'est pas célébré avant la date fixée pour la souscription du contrat de location ;*
    - 3) *Celui composé d'une personne seule avec un mineur vivant au foyer depuis au moins deux ans à la date d'expiration de l'avis susmentionné. Ledit délai n'est pas requis, lorsqu'il s'agit des mineurs visés à la lettre b) du premier alinéa de l'art. 5;<sup>10</sup>*
  - d) Expulsé, le sujet ayant reçu un jugement d'expulsion exécutoire depuis moins de quatre ans à la date de publication de l'avis ; en tout état de cause, la date d'exécution dudit arrêt ne peut dépasser deux ans à compter de la date de l'avis ;
  - e) Autres, les sujets non compris dans les catégories susmentionnées.

Art. 9  
(Dispositions relatives à la publication des avis de concours)

1. Les logements sont attribués par des concours ouverts par des collectivités publiques.<sup>11</sup>

2. Ledit concours peut concerner le territoire de plusieurs communes, conformément aux directives de la structure régionale compétente en matière de logements sociaux.<sup>12</sup>

3. Le procedure d'aggiornamento, di norma biennali, previste dall'art. 18, vengono avviate mediante bando da emanarsi entro il 30 giugno e la relativa graduatoria definitiva dev'essere approvata entro il 30 giugno dell'anno successivo.

4. I bandi di concorso, finalizzati alla formazione di graduatorie generali permanenti, debbono essere pubblicati mediante affissione di manifesti per almeno quindici giorni utili consecutivi nell'albo pretorio dei Comuni interessati dal bando.

5. I Comuni dovranno assicurare la massima pubblicità dei bandi anche con altre forme ritenute idonee.

6. Nel caso di mancato adempimento degli oneri di cui ai commi 3, 4 e 5 da parte del Comune nei termini prescritti, il Presidente della Giunta regionale, previa deliberazione della Giunta stessa, provvede alla nomina di un commissario ad acta.

7. Per l'assegnazione di alloggi destinati alla sistemazione di nuclei familiari in dipendenza di gravi e particolari esigenze abitative, la Giunta regionale ha facoltà di autorizzare, anche su proposta dei Comuni, l'emanazione di bandi speciali, indicando gli eventuali requisiti integrativi, nonché le forme aggiuntive di pubblicità dei bandi di concorso ritenute più idonee per la capillare informazione dei potenziali richiedenti.

8. Contestualmente all'emissione del bando di concorso generale e in concomitanza con gli aggiornamenti di cui al comma 3, il Comune territorialmente competente provvede all'emanazione del bando speciale riservato ai profughi, così come previsto dalla legge 26 dicembre 1981, n. 763 (Normativa organica per i profughi).

#### Art. 10

(Contenuti del bando di concorso)

1. Il bando di concorso deve indicare:

- a) l'ambito territoriale di assegnazione;
- b) i requisiti per l'accesso all'edilizia residenziale pubblica prescritti dall'art. 6, nonché gli eventuali altri requisiti che potranno essere stabiliti dalla Giunta regionale per specifici interventi;
- c) le norme per la determinazione dei canoni di locazione;
- d) il termine di scadenza della presentazione delle domande;
- e) i documenti da allegare alla domanda, con specifiche indicazioni per i lavoratori emigrati all'estero, a pena di esclusione.

2. Il termine entro il quale devono essere presentate le domande è di sessanta giorni dalla data del bando. Per i lavoratori emigrati all'estero il termine è prorogato di trenta giorni se residenti nell'area europea e mediterranea extra europea, e di sessanta giorni se residenti nei restanti paesi extra europei.

3. La mise à jour visée à l'art. 18 de la présente loi a lieu, en général, tous les deux ans. L'avis y afférent est publié avant le 30 juin de chaque année et le classement définitif doit être adopté avant le 30 juin de l'année suivante.

4. Les avis de concours, visant l'établissement de classements généraux permanents, doivent être publiés aux tableaux d'affichage des communes concernées pendant au moins quinze jours utiles consécutifs.

5. Les communes doivent donner le maximum de publicité auxdits avis par tout moyen jugé nécessaire.

6. Au cas où la commune n'accomplirait pas les tâches visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas du présent article dans les délais prévus, le président du Gouvernement régional procède à la nomination d'un commissaire «ad acta», sur délibération du Gouvernement régional.

7. En vue de reloger des ménages éprouvant des difficultés particulières, le Gouvernement régional a la faculté d'autoriser, même sur proposition des communes, la publication d'avis spéciaux portant l'indication de toute éventuelle condition complémentaire ainsi que d'établir les formes supplémentaires de publicité qu'il estime indispensables en vue de porter ledit avis à la connaissance des personnes éventuellement intéressées.

8. Parallèlement à la publication de l'avis de concours général et aux mises à jour visées au troisième alinéa du présent article, la commune territorialement compétente pourvoit à la promulgation de l'avis spécial réservé aux réfugiés, aux termes de la loi n° 763 du 26 décembre 1981 (Réglementation organique à l'intention des réfugiés).

#### Art. 10

(Contenu de l'avis de concours)

1. L'avis de concours doit indiquer :

- a) La zone d'attribution ;
- b) Les conditions d'accès aux logements sociaux visées à l'art. 6 de la présente loi, ainsi que toute éventuelle condition que le Gouvernement régional peut établir en vue d'actions spéciales ;
- c) Les dispositions relatives à la détermination des loyers ;
- d) Le délai de présentation des demandes ;
- e) Les documents à annexer à la demande et les indications que les travailleurs émigrés devront respecter, sous peine d'exclusion.

2. La demande doit être présentée dans les soixante jours qui suivent la date de l'avis. Pour les travailleurs émigrés, ledit délai est prorogé de trente jours s'ils résident en Europe et dans les pays non-européens de la Méditerranée, de soixante jours s'ils résident dans les autres pays extra-européens.

Art. 11

(Contenuto e presentazione delle domande)

1. La domanda, redatta e inoltrata secondo le modalità ed entro i termini previsti dal bando, dev'essere corredata da documentazione attestante:<sup>13</sup>

- a) la cittadinanza e la residenza del concorrente ed il luogo in cui lo stesso presta attività lavorativa;
- b) i dati anagrafici, quelli concernenti l'attività lavorativa e il reddito del concorrente e di ciascun componente il nucleo familiare;
- c) l'ubicazione e la consistenza dell'alloggio occupato, nonché i dati anagrafici del locatore;
- d) il luogo in cui dovranno recapitarsi le comunicazioni relative al concorso.

2. Il concorrente può indicare nella domanda ogni elemento utile ai fini dell'attribuzione del punteggio per la formazione della graduatoria.

3. Il concorrente deve dichiarare mediante dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, resa nei modi previsti dall'art. 4 della legge 4 gennaio 1968, n. 15 (Norme sulla documentazione amministrativa e sulla legalizzazione e autenticazione di firme), che sussistono in suo favore i requisiti di cui all'art. 6, ed in favore dei componenti il suo nucleo familiare i requisiti di cui all'art. 6, comma 1, lett. c), d), f) e g).

4. Alla domanda debbono essere allegati i documenti indicati nel bando.

Art. 12<sup>14</sup>

(Istruttoria delle domande)

1. L'ente che ha indetto il bando, o quello allo scopo delegato, procede all'istruttoria delle domande dei concorrenti, verificando la regolarità e la completezza della compilazione del modulo di domanda e l'esistenza della documentazione richiesta.

2. Al fine di cui al comma 1, l'ente che ha indetto il bando, o quello allo scopo delegato, può richiedere agli interessati ulteriori informazioni o documentazione integrativa, anche avvalendosi della collaborazione del Comune in cui il concorrente risiede o lavora.

3. L'ente che ha indetto il bando, o quello allo scopo delegato, provvede, in via provvisoria, all'attribuzione dei punteggi a ciascuna domanda sulla base delle situazioni dichiarate dall'interessato nel modulo di domanda e documentate dagli allegati al modulo stesso.

4. Per l'esecuzione delle funzioni di cui ai commi 1, 2 e 3, i Comuni possono delegare, previa convenzione, l'Istituto autonomo per le case popolari.

Art. 11

(Contenu et présentation de la demande)

1. La demande, rédigée et déposée selon les modalités et les délais fixés par l'avis de concours, doit être assortie de la documentation requise. Le demandeur doit y indiquer:<sup>13</sup>

- a) Ses nationalité, résidence et lieu de travail ;
- b) Son identité ainsi que tout renseignement relatif à son activité et à son revenu et à l'activité et au revenu de chaque membre de son ménage ;
- c) La localisation et la valeur du logement occupé, ainsi que l'identité de son bailleur ;
- d) L'adresse à laquelle toute communication relative au concours doit lui être envoyée.

2. Le demandeur peut également indiquer dans sa demande tout élément utile aux fins de l'attribution des points nécessaires pour établir le classement.

3. Le demandeur doit produire une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété – aux termes de l'art. 4 de la loi n° 15 du 4 janvier 1968 (Dispositions relatives aux documents administratifs, à la légalisation et à l'authentification des signatures) – attestant qu'il remplit les conditions visées à l'art. 6 de la présente loi et que les membres de son ménage réunissent les conditions visées aux lettres c), d), f) et g) du premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi.

4. Les documents mentionnés dans l'avis doivent être annexés à la demande.

Art. 12<sup>14</sup>

(Instruction des demandes)

1. La collectivité qui a lancé le concours, ou celle déléguée à cet effet, fait procéder à l'instruction des demandes y afférentes. Elle vérifie également si le formulaire est correctement et dûment rempli et si la documentation requise a été produite.

2. Aux fins du premier alinéa du présent article, la collectivité qui a lancé le concours, ou celle déléguée à cet effet, peut demander aux personnes concernées tout renseignement ou document complémentaire, en faisant appel, entre autres, à la collaboration de la commune dans laquelle le demandeur réside ou travaille.

3. La collectivité qui a lancé le concours, ou celle déléguée à cet effet, pourvoit à attribuer des points à chaque demande, à titre provisoire et au vu des déclarations du demandeur ou des documents annexés à sa demande.

4. En vue de remplir les fonctions visées aux premier, deuxième et troisième alinéas du présent article, les communes peuvent déléguer, par convention, l'institut autonome des logements sociaux.

5. In caso di inadempienza in ordine all'istruttoria, la Giunta regionale adotta i provvedimenti necessari per l'esecuzione dell'istruttoria medesima.

6. Le domande, con i punteggi a ciascuna attribuiti e con la relativa documentazione, sono trasmesse, entro novanta giorni dal termine di scadenza per la presentazione delle medesime, alla commissione di cui all'art. 14, dandone contestuale comunicazione alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.

Art. 13

(Disposizioni della Giunta regionale per la raccolta e l'elaborazione delle informazioni)

1. La Giunta regionale, con proprio provvedimento, disciplina la raccolta e l'elaborazione a livello regionale delle informazioni contenute nei moduli di domanda di assegnazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica; l'attività di raccolta e di elaborazione è svolta dal competente ufficio dell'Assessorato dei lavori pubblici.

Art. 14

(Commissione di edilizia residenziale pubblica sovvenzionata)<sup>5</sup>

1. Le graduatorie di assegnazione degli alloggi sono predisposte da una commissione nominata con decreto del Presidente della Giunta regionale, composta:

- a) da un magistrato, anche a riposo, con funzioni di presidente, designato dal presidente del Tribunale di Aosta;
- b) da un esperto di problemi sociali designato dalla Giunta regionale;
- c) da un esperto in materia di edilizia residenziale pubblica designato dalla Giunta regionale;
- d) dal presidente dell'Istituto autonomo per le case popolari della Valle d'Aosta o un suo delegato;
- e) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali degli assegnatari più rappresentative a livello nazionale, designato dalle medesime.
- f) da un rappresentante delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative a livello nazionale e regionale, designato dalle medesime.

2. La commissione è integrata di volta in volta dal Sindaco del Comune interessato all'assegnazione o suo delegato.

3. La commissione è inoltre integrata con un rappresentante delle organizzazioni dei profughi, designato dal competente ufficio dell'Amministrazione regionale, che partecipa, con voto consultivo, alle sedute il cui ordine del giorno preveda l'esame delle domande concernenti l'assegnazione di alloggi ai profughi.

4. La commissione elegge nel proprio seno il vice presidente fra i membri indicati al comma 1, lett. da b) ad f).

5. Au cas où l'instruction ne serait pas assurée, le Gouvernement régional adopte les mesures nécessaires pour son exécution.

6. Les demandes, les points et les documents y afférents sont transmis à la commission visée à l'art. 14 de la présente loi dans les 90 jours à compter de l'expiration du délai de leur présentation. La structure régionale compétente en matière de logements sociaux en est aussitôt informée.

Art. 13

(Dispositions du Gouvernement régional pour la collecte et l'élaboration des données)

1. La collecte et l'élaboration, à l'échelon régional, des données fournies par les demandes d'attribution des logements sociaux sont réglementées par délibération du Gouvernement régional ; le bureau compétent de l'assessorat des travaux publics assure lesdites opérations.

Art. 14

(Commission pour la construction sociale subventionnée)<sup>5</sup>

1. La commission nommée par arrêté du président du Gouvernement régional en vue d'établir les classements d'attribution des logements se compose de :

- a) Un magistrat, même à la retraite, désigné par le président du Tribunal d'Aoste, qui en assure la présidence ;
- b) Un expert en problèmes sociaux désigné par le Gouvernement régional ;
- c) Un expert en logements sociaux désigné par le Gouvernement régional ;
- d) Le président de l'institut autonome des logements sociaux de la Vallée d'Aoste ou son délégué ;
- e) Un représentant des organisations syndicales les plus représentatives des bénéficiaires à l'échelon national désigné par lesdites organisations ;
- f) Un représentant des organisations syndicales les plus représentatives à l'échelon national et régional désigné par lesdites organisations.

2. La commission est complétée chaque fois par le syndic de la commune concernée ou son délégué.

3. La commission est également complétée par un représentant des organisations des réfugiés désigné par le bureau compétent de l'Administration régionale, qui participe, à titre consultatif, aux séances dont l'ordre du jour prévoit l'examen des demandes d'attribution de logements aux réfugiés.

4. La commission nomme son vice-président parmi les membres indiqués aux lettres allant de b) à f) du premier alinéa du présent article.

5. Per la validità delle deliberazioni è sufficiente la presenza di quattro componenti della commissione, fra i quali, comunque, dev'essere compreso il presidente o il vice presidente.

6. In caso di parità di voti, prevale quello del presidente della seduta.

7. La commissione rimane in carica cinque anni.

8. L'istruttoria delle domande è curata dal Comune di volta in volta interessato. La funzione di segretario della commissione è svolta da un dipendente dell'Amministrazione regionale.

9. La commissione ha sede presso l'Istituto autonomo per le case popolari della Valle d'Aosta.

10. La commissione, ove lo ritenga utile per il migliore espletamento dei compiti ad essa affidati, può:

- a) tenere le proprie riunioni anche nella sede del Comune interessato alla formazione della graduatoria;
- b) nominare al suo interno sottocommissioni anche per l'effettuazione di eventuali sopralluoghi;
- c) avvalersi di esperti tecnici.

*10bis. La commissione ha competenza nell'esame delle situazioni di emergenza abitativa, di cui all'articolo. 23.<sup>16</sup>*

#### Art. 15

(Punteggi di selezione della domanda)

1. Le graduatorie di assegnazione sono formate sulla base di punteggi attribuiti, in dipendenza dalle condizioni soggettive e oggettive del concorrente e del suo nucleo familiare, come segue:

- a) condizioni soggettive:
  - 1) reddito complessivo del nucleo familiare inferiore al cinquanta per cento del reddito stabilito per l'assegnazione di cui all'allegato A: punti 1;
  - 2) richiedenti il cui nucleo familiare sia composto da cinque persone ed oltre: punti 1;
  - 3) richiedenti singoli con minori conviventi da almeno due anni: punti 1;
  - 4) presenza nel nucleo familiare di invalidi, da certificare da parte degli organi competenti, affetti da menomazioni che comportino una diminuzione della capacità lavorativa:
    - 4.1. dal sessantasette per cento all'ottanta per cento: punti 1;
    - 4.2. oltre l'ottanta per cento: punti 2;
  - 5) nuclei familiari emigrati, rientrati in Italia prima della pubblicazione del bando e comunque da non più di due anni per stabilirvi la loro residenza: punti 1;

5. La commission ne peut valablement délibérer que si quatre au moins de ses membres sont présents. En tout état de cause, le président ou le vice-président doivent être au nombre de ces derniers.

6. En cas de partage, la voix du président de la séance est prépondérante.

7. Les membres de la commission sont nommés pour cinq ans.

8. La commune chaque fois concernée est chargée de l'instruction des demandes. Le secrétariat de la commission est assuré par un fonctionnaire de l'Administration régionale.

9. Le siège de la commission est fixée auprès de l'institut autonome des logements sociaux de la Vallée d'Aoste.

10. En vue d'exercer au mieux les tâches qui lui reviennent, la commission peut prendre les mesures suivantes :

- a) Se réunir aussi auprès de la maison communale de la commune concernée par l'établissement du classement ;
- b) Créer, en son sein, des sous-commissions chargées d'effectuer, au besoin, des visites des lieux;
- c) Faire appel à des experts.

*10 bis. Il appartient à la commission d'examiner toutes les situations de besoin en logements visées à l'article 23.<sup>16</sup>*

#### Art. 15

(Points attribués)

1. Les classements sont établis sur la base des points attribués selon les conditions subjectives et objectives du demandeur et de son ménage, à savoir :

- a) Conditions subjectives :
  - 1) Revenu global du ménage inférieur à 50 p. 100 du revenu fixé pour l'attribution (voir annexe A de la présente loi) : 1 point ;
  - 2) Demandeur dont le ménage se compose de cinq personnes et plus : 1 point ;
  - 3) Demandeur isolé avec mineurs vivant au foyer depuis deux ans au moins : 1 point ;
  - 4) Présence d'invalides au foyer, attestée par les organes compétents ; l'invalidité en question doit comporter une diminution de la capacité de travail :
    - 4.1. de 67 p. 100 à 80 p. 100 : 1 point ;
    - 4.2. de plus de 80 p. 100 : 2 points ;
  - 5) Ménage d'émigrés, rentré en Italie avant la publication de l'avis et, en tout état de cause, depuis deux ans maximum, en vue d'y élire son domicile : 1 point ;

- |  |  |
|--|--|
| <p>6) richiedenti con anzianità di residenza in Valle d'Aosta:</p> <p>6.1. fino a cinque anni: punti 0;</p> <p>6.2. per ogni anno successivo fino ad un massimo di anni venti: punti 0,1;</p> <p>7) richiedenti con anzianità di residenza nel comune sede dell'intervento superiore a cinque anni: punti 0,5;</p> <p>b) condizioni oggettive:</p> <p>1) abitazione, da almeno due anni alla data del bando, in locale adibito impropriamente ad alloggio: punti 4;</p> <p>2) nucleo familiare o singola persona che, a seguito di esecuzione di sentenza di rilascio di abitazione o di sentenza di separazione personale tra coniugi, coabita da almeno due anni alla data del bando in uno stesso alloggio con uno o più nuclei familiari, comunque formati da non meno di due unità: punti 2,5;</p> <p>3) abitazione, da almeno due anni alla data del bando, in alloggio antighienico, ai sensi dell'art. 3, comma 1, lett. b):</p> <p>3.1. per una fattispecie: punti 2;</p> <p>3.2. per due o più fattispecie: punti 3;</p> <p>4) situazione di disagio abitativo, esistente da almeno due anni alla data del bando, in alloggio sovraffollato:</p> <p>4.1. da oltre due a tre persone a vano utile: punti 0,5;</p> <p>4.2. da oltre tre a quattro persone a vano utile: punti 1;</p> <p>4.3. da oltre quattro persone a vano utile: punti 1,5;</p> <p>5) richiedenti che alla data del bando:</p> <p>5.1. a seguito di esecuzione della sentenza o dell'ordinanza di rilascio dell'abitazione, fruiscano di sistemazione alloggiativa precaria, anche in struttura alberghiera o similare: punti 5;</p> <p>5.2. abitino in alloggio che debba essere rilasciato nei tempi previsti all'art. 8, comma 1, lett. d), a seguito di provvedimento esecutivo di sfratto che non sia stato intimato per inadempimento contrattuale, oppure a seguito di verbale di conciliazione giudiziaria, oppure a seguito di ordinanza di sgombero emessa dall'autorità competente: punti 4;</p> <p>5.3. abitino in alloggio che debba essere rilasciato per effetto di sentenza di separazione personale fra coniugi: punti 4;</p> <p>5.4. abitino in alloggio di servizio che debba essere rilasciato a seguito di collocamento a riposo o trasferimento del richiedente: punti 4.</p> | <p>6) Demandeur justifiant d'une ancienneté de résidence en Vallée d'Aoste :</p> <p>6.1. jusqu'à cinq ans : 0 points ;</p> <p>6.2. pour chaque année suivante, jusqu'à un maximum de vingt ans : 0,1 points ;</p> <p>7) Demandeur justifiant d'une ancienneté de résidence de plus de cinq ans dans la commune concernée par l'action : 0,5 points ;</p> <p>b) Conditions objectives :</p> <p>1) Habiter, depuis deux ans au moins à la date de l'avis, un local utilisé improprement comme logement : 4 points ;</p> <p>2) Ménage ou personne seule qui, suite à l'exécution d'un jugement d'expulsion ou d'un jugement de séparation de corps, habite, depuis deux ans au moins à la date de l'avis, le même logement avec un ou plusieurs autres ménages composés de deux personnes minimum : 2,5 points ;</p> <p>3) Habiter, depuis deux ans au moins à la date de l'avis, un logement antihygiénique au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 3 de la présente loi :</p> <p>3.1. pour une caractéristique : 2 points ;</p> <p>3.2. pour deux ou plusieurs caractéristiques : 3 points ;</p> <p>4) Habiter depuis deux ans au moins à la date de l'avis un logement surpeuplé :</p> <p>4.1. deux à trois personnes en plus par pièce habitable : 0,5 points ;</p> <p>4.2. trois à quatre personnes en plus par pièce habitable : 1 point ;</p> <p>4.3. plus de quatre personnes en plus par pièce habitable : 1,5 points ;</p> <p>5) Demandeur qui, à la date de l'avis :</p> <p>5.1. suite à l'exécution d'un jugement ou d'un arrêté d'expulsion, est relogé, à titre précaire, dans un hôtel ou une structure assimilée : 5 points ;</p> <p>5.2. habite un logement qui doit être libéré dans les délais prévus à la lettre d) du premier alinéa de l'art. 8 de la présente loi, suite à un acte exécutoire d'expulsion ne dérivant pas de l'inexécution du contrat ou bien suite à une décision de justice ou bien suite à un arrêté d'expulsion pris par l'autorité compétente : 4 points ;</p> <p>5.3. Habiter un logement qui doit être libéré en vertu d'un jugement de séparation de corps : 4 points ;</p> <p>5.4. Habite un logement occupé à titre d'accessoire d'un contrat de travail qui doit être libéré suite à la mise à la retraite ou à une mutation du demandeur : 4 points.</p> |
|--|--|

2. Le condizioni di cui al comma 1, lett. b), n. 1) e 3), non sono cumulabili tra loro, così come quelle di cui al comma 1, lett. b), n. 2) e 4).

3. La condizione di cui al comma 1, lett. b), n. 5), non è cumulabile con le altre condizioni oggettive.

4. Ai richiedenti che ricadano nelle condizioni di cui al comma 1, lett. b), n. 5), nel periodo intercorrente tra la data del bando e quella di approvazione della graduatoria provvisoria, è riconosciuto, su domanda documentata, il relativo punteggio; parimenti è riconosciuto il punteggio di cui al comma 1, lett. a), n. 2), ai richiedenti il cui nucleo familiare raggiunga, nello stesso periodo, le cinque unità a seguito della nascita di figli.

Art. 16  
(Formazione delle graduatorie)

1. La commissione, entro novanta giorni dal ricevimento degli atti e dei documenti del concorso, forma le graduatorie provvisorie, distinte in relazione alle categorie di appartenenza indicate agli art. 8, 24 e 25.

*Ibis. Per la predisposizione della graduatoria delle categorie di utenza di cui all'art. 8, i requisiti sono riferiti per quanto attiene all'art. 8, comma 1, lett. a), c), d) ed e), al richiedente, mentre, per quanto concerne la lett. b), sono riferiti, oltre che al richiedente, anche ai componenti del suo nucleo familiare.<sup>17</sup>*

2. Entro quindici giorni dalla loro formazione, le graduatorie, con indicazione del punteggio conseguito da ciascun concorrente, nonché dei modi e dei termini per proporre opposizione, sono pubblicate nell'Albo pretorio del Comune per quindici giorni consecutivi. Il Comune segue le stesse forme di pubblicità previste per il bando.

3. Ai concorrenti emigrati all'estero è data notizia dell'avvenuta pubblicazione delle graduatorie a mezzo raccomandata.

4. Entro trenta giorni dalla pubblicazione delle graduatorie nell'Albo pretorio o, per i concorrenti emigrati all'estero, dall'invio a mezzo raccomandata della comunicazione di cui al comma 3, gli interessati possono presentare opposizione in carta semplice alla commissione, sulla quale la stessa decide entro trenta giorni dalla scadenza del termine stabilito per la presentazione di detto ricorso.

5. Esaurito l'esame delle opposizioni, la commissione formula le graduatorie definitive.

6. In caso di parità di punteggio è preferito il richiedente più anziano di età.

7. In caso di persistente parità è preferito il richiedente con maggiore anzianità di residenza in Valle d'Aosta. In caso

2. Les conditions visées aux points 1) et 3) de la lettre b) du premier alinéa du présent article ne sont pas cumulables, tout comme les conditions visées aux points 2) et 4) de la même lettre.

3. La condition visée au point 5) de la lettre b) du premier alinéa du présent article et les autres conditions objectives ne peuvent être cumulées.

4. Au demandeur qui répond aux conditions visées au point 5) de la lettre b) du premier alinéa du présent article dans la période allant de la date de l'avis à la date d'adoption du classement provisoire, sont attribués, sur demande documentée, les points y afférents. Au demandeur dont le ménage atteint, dans la même période, le nombre de cinq unités suite à la naissance d'un ou plusieurs enfants, sont également attribués les points visés au point 2) de la lettre a) du premier alinéa du présent article.

Art. 16  
(Établissement des classements)

1. Dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la réception des actes et des documents du concours, la commission établit les classements provisoires, distincts sur la base des catégories d'appartenance indiquées aux art. 8, 24 et 25 de la présente loi.

*Ibis. Aux fins de l'établissement du classement des catégories de bénéficiaires visées à l'art. 8, pour ce qui est des lettres a), c), d) et e) du premier alinéa dudit article, les conditions requises concernent uniquement le demandeur; quant à la lettre b), lesdites conditions concernent le demandeur, ainsi que les membres de sa famille.<sup>17</sup>*

2. Dans les quinze jours qui suivent leur établissement, les classements – portant les points obtenus par chaque demandeur, les délais et les modalités pour porter opposition – sont publiés au tableau d'affichage de la commune concernée, pendant quinze jours consécutifs. La commune adopte les mêmes formes de publicité prévues pour l'avis.

3. La publication des classements est notifiée par lettre recommandée aux demandeurs émigrés.

4. Dans les trente jours de la publication des classements au tableau d'affichage ou, pour les demandeurs émigrés, de l'envoi par lettre recommandée de la notification visée au troisième alinéa du présent article, les intéressés peuvent porter opposition, sur papier libre, devant la commission ; cette dernière statue dans les trente jours qui suivent le délai fixé pour la présentation de ladite opposition.

5. À l'issue de l'examen des oppositions, la commission établit les classements définitifs.

6. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au demandeur le plus âgé.

7. Au cas où l'égalité persisterait, priorité est donnée au demandeur justifiant de l'ancienneté de résidence en Vallée



di ulteriore parità, la commissione procede al sorteggio in presenza degli interessati.

8. L'ordine conseguito da ciascun concorrente nelle graduatorie definitive dà titolo all'assegnazione dell'alloggio fino ad esaurimento delle disponibilità, nel rispetto di quanto previsto dall'art. 20.

9. La commissione, sulla base delle domande utilmente collocate nelle graduatorie, stabilisce proporzionalmente le quote di alloggi da assegnare alle categorie di cui all'art. 8, tenuto conto delle quote di riserva di cui agli art. 23, 24 e 25. Qualora un soggetto appartenga a più di una delle categorie di cui all'art. 8, è collocato nella graduatoria della categoria a lui più favorevole.

10. Le graduatorie definitive sono pubblicate con le stesse modalità stabilite per le graduatorie provvisorie.

11. Gli alloggi sono assegnati in relazione alla composizione del nucleo familiare del concorrente e secondo l'ordine stabilito nelle graduatorie definitive, che, a tali effetti, conservano efficacia per due anni e comunque fino a quando non vengano aggiornate nei modi previsti dalla presente legge.

12. Le graduatorie definitive, distinte in relazione alla composizione del nucleo familiare di ogni concorrente, sono valide per l'assegnazione di qualsiasi alloggio di edilizia residenziale pubblica.

Art. 17  
(Accertamento del reddito)

1. Quando la commissione preposta alla formazione delle graduatorie, in base ad elementi obiettivamente accertati, si trovi di fronte a casi in cui il reddito documentato ai fini fiscali appaia palesemente inattendibile, ha l'obbligo di trasmettere tale documentazione agli uffici finanziari, per gli opportuni accertamenti.

2. La commissione ha altresì la facoltà di accertare anche tramite richieste agli uffici finanziari la conformità della documentazione fiscale presentata.

3. In pendenza degli accertamenti, la formazione delle graduatorie non viene pregiudicata e gli alloggi relativi ai casi controversi vengono assegnati con l'espressa condizione che l'assegnazione sarà revocata nel caso in cui il risultato dell'accertamento dell'ufficio finanziario escluda l'esistenza del requisito in argomento, ferme restando le conseguenti sanzioni penali.

Art. 18  
(Aggiornamento delle graduatorie di assegnazione)

1. Le graduatorie conseguenti ai bandi generali vengono aggiornate biennialmente mediante bandi di concorso integrativi indetti con le modalità di cui all'art. 9, ai quali possono partecipare sia nuovi aspiranti all'assegnazione sia coloro i quali, già collocati in graduatoria, abbiano interesse a far valere condizioni più favorevoli.

d'Aoste la plus élevée. En cas d'égalité ultérieure, la commission procède au tirage au sort en présence des intéressés.

8. Le rang obtenu par chaque demandeur dans les classements définitifs ouvre droit à l'attribution du logement jusqu'à l'épuisement des logements disponibles, dans le respect des dispositions de l'art. 20 de la présente loi.

9. La commission, sur la base des demandes recevables, établit proportionnellement le nombre de logements à attribuer aux catégories visées à l'art. 8 de la présente loi, compte tenu de la réserve de logements visée aux art. 23, 24 et 25. Au cas où un sujet appartiendrait à plus d'une des catégories visées à l'art. 8 susmentionné, il est placé dans le classement le plus avantageux.

10. Les classements définitifs sont publiés selon les mêmes modalités fixées pour les classements provisoires.

11. Les logements sont attribués en fonction de la composition du ménage du demandeur et selon l'ordre fixé par les classements définitifs ; ces derniers demeurent valables pendant deux ans et, en tout état de cause, jusqu'à ce qu'ils ne soient mis à jour aux termes de la présente loi.

12. Les classements définitifs, distincts selon la composition du ménage de chaque demandeur, sont valables pour l'attribution de n'importe quel logement social.

Art. 17  
(Vérification du revenu)

1. Lorsque la commission chargée de l'établissement des classements sur la base d'éléments objectivement constatés se trouve devant des cas où le revenu documenté aux fins fiscales semble être peu digne de foi, elle est tenue de transmettre le dossier y afférent aux bureaux financiers, en vue des vérifications nécessaires.

2. La commission a également la faculté de vérifier la conformité de la documentation fiscale présentée, même par des requêtes adressées aux bureaux financiers.

3. Dans l'attente des vérifications, l'établissement des classements n'est pas suspendu et les logements relatifs aux cas controversés sont attribués sous la condition expresse que l'attribution sera révoquée au cas où le résultat de la vérification du bureau financier attesterait que le candidat ne remplit pas la condition en question, sans préjudice des sanctions pénales y afférentes.

Art. 18  
(Mise à jour des classements d'attribution)

1. Les classements établis suite aux avis généraux sont mis à jour tous les deux ans par des concours complémentaires ouverts selon les modalités visées à l'art. 9 de la présente loi, auxquels peuvent participer aussi bien de nouveaux demandeurs que les sujets déjà inscrits sur un classement qui ont intérêt à faire valoir des conditions plus avantageuses.

2. I concorrenti collocati nelle graduatorie sono tenuti, pena l'estromissione dalle stesse, a confermare ogni due anni, con apposita autocertificazione, la permanenza dei requisiti e delle condizioni.

3. In caso di assenza totale o parziale di domande di assegnazione, i Comuni, previa autorizzazione della Giunta regionale, possono individuare particolari categorie di beneficiari da immettere provvisoriamente negli alloggi di edilizia residenziale pubblica, anche in assenza di taluni dei requisiti previsti, i quali saranno assoggettati a contratti di locazione a termine con canone determinato secondo la presente legge. Per la presentazione delle domande, la loro istruttoria, la formazione delle graduatorie provvisorie e definitive si applicano le disposizioni di cui agli art. 11, 12, 15 e 16.

4. È altresì facoltà dei Comuni, sulla base delle specifiche condizioni locali, procedere all'aggiornamento delle graduatorie mediante bandi integrativi annuali, ferma restando la necessità della conferma biennale delle domande.

#### Art. 19

(Verifica dei requisiti prima dell'assegnazione)

1. *In sede di assegnazione degli alloggi dev'essere verificata la permanenza dei requisiti previsti per l'assegnazione. A tal fine, l'ente che ha indetto il bando richiede la documentazione necessaria a dimostrare tale permanenza.*<sup>18</sup>

2. L'eventuale mutamento delle condizioni oggettive e soggettive dei concorrenti, fra il momento dell'approvazione delle graduatorie definitive e quello dell'assegnazione, non influisce sulla collocazione nelle graduatorie, sempreché permangano i requisiti di cui all'art. 6, e non siano trascorsi più di dodici mesi dalla formazione delle graduatorie definitive. Ove, invece, detto termine sia decorso, la verifica deve riguardare anche il punteggio precedentemente determinato ai sensi dell'art. 15.

3. *L'ente che ha indetto il bando trasmette la documentazione alla commissione di cui all'art. 14. La commissione, qualora accerti la mancanza anche di un solo requisito di cui all'art. 6, oppure il mutamento delle condizioni di cui al comma 2, nei successivi venti giorni provvede ad esprimere parere vincolante all'ente che ha indetto il bando in ordine all'eventuale esclusione o al mutamento della posizione del richiedente nella graduatoria medesima.*<sup>19</sup>

4. Gli assegnatari di alloggi ex Incis-militari non sono assoggettati alla verifica del possesso dei requisiti di cui all'art. 6.

#### Art. 20

(Modalità di assegnazione)

1. L'assegnazione degli alloggi agli aventi diritto in base all'ordine delle graduatorie definitive, distinte in relazione alla composizione del nucleo familiare di ogni concorrente, è effettuata dal Comune territorialmente competente.

2. Les demandeurs inscrits sur les classements sont tenus, sous peine de radiation, de confirmer tous les deux ans, par une déclaration sur l'honneur, qu'ils répondent toujours aux conditions requises.

3. En cas d'absence totale ou partielle de demandes d'attribution et sur autorisation du Gouvernement régional, les communes peuvent définir certaines catégories de bénéficiaires auxquels attribuer les logements sociaux à titre provisoire même s'ils ne réunissent pas toutes les conditions requises ; lesdits bénéficiaires seront soumis à un contrat de location à durée déterminée et verseront un loyer établi au sens de la présente loi. La présentation des demandes, leur instruction, l'établissement des classements provisoires et définitifs sont régis par les dispositions des art. 11, 12, 15 et 16 de la présente loi.

4. Sur la base des conditions locales spécifiques, les communes ont également la faculté de procéder à la mise à jour des classements par des avis complémentaires annuels, sans préjudice de la nécessité de confirmer les demandes tous les deux ans.

#### Art. 19

(Vérification préalable des qualités)

1. *Lors de l'attribution des logements, il y a lieu de vérifier si le candidat justifie des qualités requises. A cet effet, la collectivité qui a lancé le concours demande la documentation y afférente.*<sup>18</sup>

2. Tout éventuel changement dans les conditions objectives et subjectives du demandeur dans la période allant de l'adoption des classements définitifs à l'attribution du logement n'influe pas sur le rang qu'il occupe dans les classements si les conditions visées à l'art. 6 de la présente loi sont toujours remplies et si douze mois maximum se sont écoulés à compter de l'établissement des classements définitifs. Au contraire, si ledit délai est passé, la vérification susmentionnée doit concerner aussi les points attribués précédemment au sens de l'art. 15 de la présente loi.

3. *La collectivité qui a lancé le concours transmet la documentation susmentionnées à la commission visée à l'art. 14. Au cas où ladite commission constaterait que l'une des conditions visées à l'art. 6 n'est pas remplie, ou que les conditions visées au deuxième alinéa du présent article sont changées, elle adresse à la collectivité, dans les vingt jours qui suivent, un avis contraignant quant à l'éventuelle radiation ou au changement de rang du demandeur.*<sup>19</sup>

4. Les bénéficiaires des logements ex Incis-militari ne sont pas soumis à la vérification des qualités visées à l'art. 6 de la présente loi.

#### Art. 20

(Modalités d'attribution)

1. L'attribution des logements aux ayants droit sur la base de l'ordre des classements définitifs, distincts selon la composition du ménage de chaque demandeur, est effectuée par la commune territorialmente competente.

2. Ogni ente proprietario o gestore di alloggi, cui si applicano le disposizioni della presente legge, è tenuto a comunicare al Comune e al Presidente della Giunta regionale, in qualità di prefetto, l'elenco degli alloggi disponibili.

3. Non possono essere assegnati ai singoli beneficiari alloggi la cui superficie relativa alla sola unità immobiliare, determinata ai sensi dell'art. 45, comma 2, rapportata al nucleo familiare, ecceda lo standard abitativo di cui all'art. 2.

4. Sono ammesse assegnazioni in deroga al comma 3 e comunque limitatamente allo standard immediatamente superiore, qualora le caratteristiche dei nuclei familiari dei richiedenti in graduatoria e degli assegnatari interessati ad eventuali cambi di alloggio non consentano, a giudizio del Comune, soluzioni valide né ai fini della razionalizzazione dell'uso del patrimonio pubblico né ai fini del soddisfacimento di domande con pari o più grave connotazione di bisogno.

Art. 21  
(Scelta degli alloggi)

1. Il Comune comunica l'assegnazione agli aventi diritto con lettera raccomandata, con avviso di ricevimento, fissando il giorno per la scelta dell'alloggio.

2. La scelta dell'alloggio, nell'ambito di quelli da consegnare, è compiuta dagli assegnatari secondo l'ordine di precedenza stabilito dalla graduatoria, nel rispetto di quanto previsto all'art. 20, comma 3.

3. La scelta dell'alloggio dev'essere effettuata dall'assegnatario o dalla persona all'uopo delegata con firma autenticata. In caso di mancata presentazione non motivata l'assegnatario decade dal diritto di scelta.

4. In caso di rinuncia all'alloggio proposto, non adeguatamente motivata, il Comune dichiara la decadenza dall'assegnazione e l'esclusione dalla graduatoria, previa diffida all'interessato di accettare l'alloggio stesso.

5. In caso di rinuncia ritenuta giustificata dal Comune per gravi e documentati motivi, l'interessato non perde il diritto all'assegnazione ed alla scelta degli alloggi che siano successivamente ultimati o comunque si rendano disponibili.

Art. 22  
(Consegna degli alloggi)

1. Avvenuta la scelta dell'alloggio, il Comune trasmette all'ente gestore l'elenco degli assegnatari con l'indicazione dei singoli alloggi da essi scelti e copia dell'intera documentazione relativa ai requisiti ed alle condizioni in base ai quali è stata effettuata l'assegnazione.

2. Tutti i documenti relativi all'assegnazione vengono, a cura del Comune, archiviati ed i relativi dati trasmessi al competente ufficio dell'Assessorato regionale dei lavori pubblici per la registrazione e memorizzazione nell'anagrafe dell'utenza degli alloggi di edilizia residenziale pubblica.

2. Chaque organisme propriétaire ou gestionnaire de logements soumis aux dispositions de la présente loi est tenu de communiquer la liste des logements disponibles à la commune ou au président du Gouvernement régional, en sa qualité de préfet.

3. Aucun bénéficiaire ne peut occuper un logement dont la surface habitable, déterminée au sens du deuxième alinéa de l'art. 45 de la présente loi, excède les limites visées à l'art. 2, eu égard à la composition du ménage du bénéficiaire.

4. Des attributions par dérogation au troisième alinéa du présent article sont admises, mais uniquement en ce qui concerne la limite immédiatement supérieure, au cas où les caractéristiques des ménages des demandeurs inscrits sur un classement et des bénéficiaires intéressés à des échanges éventuels de logement ne permettraient, selon l'avis de la commune, aucune solution valable ni aux fins de la rationalisation de l'utilisation du patrimoine public ni aux fins de la satisfaction des besoins plus importants.

Art. 21  
(Choix des logements)

1. La commune notifie l'attribution aux ayants droit par lettre recommandée avec avis de réception et fixe le jour pour le choix du logement.

2. Les bénéficiaires choisissent leur logement, parmi ceux disponibles, selon l'ordre de priorité établi par le classement, dans le respect des dispositions du troisième alinéa de l'art. 20 de la présente loi.

3. Le choix du logement doit être effectué par le bénéficiaire ou par la personne déléguée à cet effet par un acte signé et authentifié. En cas d'absence non motivée, le bénéficiaire perd son droit de choisir.

4. En cas de renonciation non convenablement motivée au logement proposé, la commune déclare que le sujet concerné n'a plus droit à l'attribution et qu'il est exclu du classement, après l'avoir sommé d'accepter ledit logement.

5. Au cas où la commune considérerait la renonciation comme justifiée par des raisons graves et documentées, l'intéressé ne perd pas son droit à l'attribution et au choix des logements qui seront terminés ou disponibles par la suite.

Art. 22  
(Remise des logements)

1. Le choix des logements effectué, la commune transmet à l'organisme gestionnaire la liste des bénéficiaires et des logements choisis et une copie de toute la documentation relative aux conditions et aux qualités sur la base desquelles l'attribution a été effectuée.

2. La commune verse aux archives tous les documents relatifs à l'attribution et transmet les données y afférentes au bureau compétent de l'assessorat régional des travaux publics en vue de leur inscription sur le fichier des bénéficiaires de logements sociaux.

3. Entro quindici giorni dalla ricezione della documentazione di cui al comma 1, l'ente gestore, con lettera raccomandata con avviso di ricevimento, comunica agli assegnatari le condizioni per la stipulazione del contratto di locazione.

4. L'assegnatario è tenuto, a pena di decadenza, ad adempiere le condizioni stabilite nella predetta comunicazione e, nel giorno fissato dall'ente gestore, dovrà sottoscrivere, presso la sede dell'ente, il contratto di locazione.

5. Qualora l'assegnatario risulti inadempiente rispetto a quanto disposto dal comma 4, l'ente gestore fissa un ulteriore termine, non superiore a dieci giorni, trascorso inutilmente il quale restituisce al Comune tutti gli atti per la pronuncia della decadenza dall'assegnazione.

6. L'alloggio consegnato dev'essere occupato dall'assegnatario e dal suo nucleo familiare entro trenta giorni dalla sottoscrizione del verbale di consegna.

7. Trascorso il termine di cui al comma 6 senza che l'alloggio sia stato occupato, l'ente gestore, qualora non sussistano per l'interessato gravi motivi rappresentati prima che sia trascorso il termine stesso, intima all'assegnatario l'occupazione dell'alloggio entro l'ulteriore termine di dieci giorni.

8. Qualora l'occupazione non venga effettuata entro l'ulteriore termine di cui al comma 7, l'ente gestore trasmette gli atti al Comune per la pronuncia della decadenza dall'assegnazione.

9. Tutti i termini sopraindicati sono raddoppiati se si tratta di lavoratori emigrati all'estero.

*Art. 23<sup>20</sup>*

*(Riserva di alloggi per situazioni di emergenza abitativa)*

*1. Il Presidente della Giunta regionale, anche su proposta della struttura regionale competente in materia di servizi sociali, del Sindaco del Comune interessato, dell'ente proprietario o dell'ente gestore, trasmessa per il tramite della struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che ne cura l'istruttoria, può riservare alloggi:*

- a) per far fronte a specifiche e documentate situazioni di emergenza abitativa;*
- b) per sgombero di unità abitative da recuperare;*
- c) per consentire l'attuazione di programmi di mobilità dell'utenza;*
- d) da assegnare a soggetti portatori di handicap sensoriale e/o motorio, certificato, che si trovino in situazioni di disagio abitativo o di emergenza abitativa.*

3. Dans les quinze jours qui suivent la réception de la documentation visée au premier alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire communique aux bénéficiaires, par lettre recommandée avec avis de réception, les conditions pour la passation du contrat de location.

4. Sous peine de déchéance, le bénéficiaire est tenu de remplir les conditions fixées par ladite communication et de signer le contrat de location le jour établi par l'organisme gestionnaire et auprès du siège de ce dernier.

5. Si le bénéficiaire ne répond pas aux conditions visées au quatrième alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire établit un autre délai, inférieur à dix jours. Passé ce dernier délai sans résultat, ledit organisme rend à la commune tous les actes afin que cette dernière puisse prononcer la déchéance du droit d'attribution.

6. Le logement doit être occupé par le bénéficiaire et par son ménage dans les trente jours qui suivent la signature du procès-verbal y afférent.

7. Passé le délai visé au sixième alinéa sans que le logement ait été occupé, l'organisme gestionnaire – si aucun grave motif n'est communiqué avant l'expiration dudit délai – somme le bénéficiaire d'occuper le logement dans le délai ultérieur de dix jours.

8. Si le logement n'est pas occupé dans le délai visé au septième alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire transmet les actes à la commune pour qu'elle prononce la déchéance du droit d'attribution.

9. Tous les délais susmentionnés sont doublés s'il s'agit de travailleurs émigrés.

*Art. 23<sup>20</sup>*

*(Réserve de logements à utiliser en cas de besoin)*

*1. Le président du Gouvernement régional peut réserver des logements à des fins différentes sur proposition, entre autres, de la structure régionale compétente en matière d'aide sociale, du syndic de la commune concernée, de l'organisme propriétaire ou de l'organisme gestionnaire. Ladite proposition lui est transmise par la structure régionale compétente en matière de logements sociaux qui est chargée de l'instruction y afférente. Les fins susmentionnées sont les suivantes :*

- a) Satisfaction de besoins spécifiques et motivés ;*
- b) Déménagement d'unités d'habitation devant être remises en état ;*
- c) Application des plans de mobilité des bénéficiaires ;*
- d) Attribution de logements à des handicapés atteints de troubles sensoriels et/ou moteurs certifiés, qui seraient logés dans des locaux inadaptés ou se trouveraient dans des situations de besoin.*

2. Per le finalità di cui al comma 1, lettere a) e d), possono essere utilizzati soltanto gli alloggi di risulta e, tra gli alloggi di nuova costruzione o recuperati destinati alle graduatorie, quelli riservati ai sensi degli articoli 24 e 25 e non assegnabili per carenza di aventi titolo.

3. Per le finalità di cui al comma 1 l'ente gestore comunica alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica l'elenco degli alloggi di risulta nel termine di trenta giorni dalla loro disponibilità; il termine è elevato a 60 giorni qualora detti alloggi siano utilizzati per la mobilità.

4. La domanda di ammissione ai benefici della riserva di cui al comma 1, lettere a) e d), è raccolta e istruita dal Comune di residenza del richiedente, che provvede a trasmetterla alla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che la sottopone alla commissione di cui all'articolo 14 per la valutazione dell'ammissibilità.

5. Le modalità di presentazione delle domande e i criteri di priorità per l'assegnazione degli alloggi riservati in concorrenza tra i soggetti che si trovino nelle condizioni indicate al comma 1, lettere a) e d), sono approvati dalla Giunta regionale, su proposta della commissione di cui all'articolo 14.

6. Per le assegnazioni degli alloggi riservati a norma del comma 1 devono sussistere i requisiti di cui all'articolo 6; in caso contrario l'assegnazione ha carattere provvisorio per due anni. Qualora, alla scadenza del biennio, la commissione di cui all'articolo 14 accerti il regolare possesso dei requisiti previsti dall'articolo 43, l'ente gestore provvede alla stipulazione del contratto definitivo di locazione.

7. Nel caso in cui il beneficiario della riserva sia già assegnatario di alloggio di edilizia residenziale pubblica, i requisiti richiesti sono quelli per la permanenza.

Art. 24<sup>21</sup>

(Riserva di alloggi a favore dei profughi)

1. La riserva di alloggi a favore dei profughi, prevista dall'articolo 34 della l. 763/1981, è disposta in ciascun ambito di concorso in occasione dei bandi generali ed integrativi emanati dai Comuni.

2. L'aliquota di riserva da destinare ai profughi è pari al quindici per cento degli alloggi compresi nei programmi di intervento.

Art. 25

(Riserva di alloggi a favore delle forze dell'ordine)

1. In conformità a quanto previsto dall'art. 10, comma 1, del decreto del Presidente della Repubblica 30 dicembre 1972, n. 1035 (Norme per l'assegnazione e la revoca nonché

2. Pour les fins visées aux lettres a) et d) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, il est uniquement possible d'utiliser les logements restants et, parmi les logements nouveaux ou rénovés destinés à être attribués sur la base des classements y afférents, ceux qui sont réservés au sens des articles 24 et 25 de la présente loi et qui ne peuvent être attribués à défaut d'avants droit.

3. Pour les fins visées au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, l'organisme gestionnaire transmet à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux la liste des logements restants, dans un délai de trente jours à compter de la date de leur évacuation ; ledit délai est porté à 60 jours si les logements en question sont utilisés pour la mobilité des bénéficiaires.

4. La demande d'attribution des logements réservés au sens des lettres a) et d) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article doit être adressée à la commune de résidence du demandeur qui se charge de son instruction et de sa transmission à la structure régionale compétente en matière de logements sociaux ; cette dernière la soumet ensuite à la commission visée à l'article 14 de la présente loi, qui est chargée de statuer quant à son éligibilité.

5. Les modalités de présentation des demandes et les critères de priorité pour l'attribution des logements réservés au sens des lettres a) et d) du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article sont adoptés par le Gouvernement régional sur proposition de la commission visée à l'article 14 de la présente loi.

6. Les logements réservés au sens du 1<sup>er</sup> alinéa du présent article ne peuvent être attribués qu'aux conditions visées à l'article 6 de la présente loi ; dans le cas contraire, les logements sont attribués à titre provisoire pour une durée de deux ans. Si, à l'expiration dudit délai, la commission visée à l'article 14 de la présente loi constate que le bénéficiaire justifie des conditions visées à l'article 43, l'organisme gestionnaire procède à la passation du contrat définitif de location.

7. Si le candidat à l'attribution d'un logement réservé est déjà bénéficiaire d'un logement social, il doit répondre aux conditions fixées pour le maintien du droit de location.

Art. 24<sup>21</sup>

(Réserve de logements destinés aux réfugiés)

1. La réserve de logements destinés aux réfugiés, visée à l'article 34 de la loi n° 763/1981, est établie, pour chaque zone concernée, lors de l'ouverture par les communes des concours généraux et complémentaires.

2. Le pourcentage de logements réservés aux réfugiés est fixé à quinze pour cent des logements inclus dans les plans d'action.

Art. 25

(Réserve de logements destinés aux forces de l'ordre)

1. Conformément aux dispositions du premier alinéa de l'art. 10 du décret du président de la République n° 1035 du 30 décembre 1972 (Dispositions relatives à l'attribution et à

per la determinazione e la revisione dei canoni di locazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica), la Regione riserva un'aliquota del quindici per cento, con arrotondamento all'unità inferiore, degli alloggi finanziati dallo Stato per la sistemazione abitativa dei nuclei familiari di appartenenti alla Polizia di Stato, all'Arma dei Carabinieri, al Corpo della Guardia di Finanza e al Corpo degli Agenti di Custodia effettivamente in servizio in Valle d'Aosta.

2. Gli alloggi attribuiti a norma del comma 1, nel caso di trasferimento dei beneficiari ad altra sede fuori dal territorio valdostano, o di cessazione del servizio attivo, debbono essere lasciati liberi improrogabilmente entro il termine stabilito dal Presidente della Giunta regionale.

3. Il Presidente della Giunta regionale, nella sua qualità di prefetto, può preliminarmente ripartire di volta in volta il complesso degli alloggi destinati alle forze dell'ordine fra le quattro indicate al comma 1.

4. Ai beneficiari della riserva è richiesto il possesso dei requisiti, di cui all'art. 6, comma 1, lett. a), lett. c) n. 1), lett. f) e lett. g), nonché dei seguenti:

- a) residenza anagrafica in uno o più comuni della regione nei sei mesi antecedenti la data di presentazione della domanda;
- b) reddito annuo complessivo del nucleo familiare non superiore al limite di cui all'allegato A aumentato del trenta per cento.

5. I requisiti debbono essere posseduti dal richiedente e limitatamente alle condizioni previste dall'art. 6, comma 1, lett. c) n. 1), lett. f) e lett. g), anche dagli altri componenti del nucleo familiare.

6. Agli assegnatari appartenenti alle forze dell'ordine ai fini del mantenimento del diritto alla locazione non si applicano le disposizioni di cui all'art. 43, comma 1, lett. b), n. 2).

#### Art. 26

(Subentro nella domanda e nell'assegnazione)

1. In caso di decesso dell'aspirante assegnatario o dell'assegnatario subentrano, rispettivamente nella domanda e nell'assegnazione, nell'ordine il coniuge superstite, i figli legittimi, naturali riconosciuti e adottivi, gli affiliati, il convivente more uxorio, gli ascendenti di primo grado. Chi subentra nella domanda o nell'assegnazione al posto del defunto deve dimostrare che conviveva con lo stesso al momento del decesso e che aveva la residenza anagrafica nel medesimo alloggio.

2. I componenti del nucleo familiare non indicati al comma 1, al fine di subentrare nella domanda o nell'assegnazione, devono dimostrare che convivevano con il defunto aspirante assegnatario o assegnatario, da almeno tre anni al momento della sua morte, e che per lo stesso periodo avevano la residenza anagrafica nel medesimo alloggio.

la révocation des logements sociaux ainsi qu'à la détermination et à la révision de loyers y afférents), la Région réserve 15 p. 100, arrondi à l'unité inférieure, des logements financés par l'État aux ménages des personnes appartenant à la «Police di Stato», à l'«Arma dei Carabinieri», au «Corpo della Guardia di Finanza» et au «Corpo degli Agenti di Custodia» et en service en Vallée d'Aoste.

2. En cas de mutation des bénéficiaires dans un siège en dehors du territoire valdôtain ou de cessation du service actif, les logements attribués aux termes du premier alinéa du présent article doivent être libérés sans faute avant le délai établi par le président du Gouvernement régional.

3. Le président du Gouvernement régional, en sa qualité de préfet, a la faculté de répartir chaque fois au préalable l'ensemble des logements destinés aux forces de l'ordre parmi celles indiquées au premier alinéa du présent article.

4. Les bénéficiaires de la réserve doivent réunir les conditions visées aux lettres a), c) point 1), f) et g) du premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi, ainsi que les suivantes :

- a) Résider dans une ou plusieurs communes de la région au cours des six mois précédant la date de présentation de la demande ;
- b) Justifier d'un revenu annuel global du ménage non supérieur à la limite visée à l'annexe A de la présente loi, majoré de 30 p. 100.

5. Le demandeur doit remplir l'ensemble des conditions exigées, alors que les autres membres du ménage ne doivent réunir que les conditions visées aux lettres c) point 1), f) et g) du premier alinéa de l'art. 6 de la présente loi.

6. Les dispositions visées à la lettre b) point 2) du premier alinéa de l'art. 43 de la présente loi ne sont pas appliquées aux bénéficiaires appartenant aux forces de l'ordre aux fins du maintien du droit de location.

#### Art. 26

(Succession dans la demande et dans l'attribution)

1. En cas de décès du demandeur ou du bénéficiaire lui succèdent, dans l'ordre, le conjoint survivant, les enfants légitimes, naturels reconnus et adoptifs, les enfants en placement familial, le concubin et les ascendants au premier degré. Celui qui succède au défunt dans la demande ou dans l'attribution doit prouver qu'il vivait sous son toit au moment du décès et qu'il avait établi sa résidence dans son logement.

2. Afin de succéder au défunt dans la demande ou dans l'attribution, les membres du ménage non indiqués au premier alinéa du présent article doivent prouver qu'ils vivaient sous son toit depuis trois ans au moins au moment de sa mort et qu'ils avaient établi, pendant la même période, leur résidence dans son logement.

3. Il subentro nella domanda è consentito anche negli altri casi di uscita del richiedente dal nucleo familiare.

4. Qualora il titolare del contratto di locazione abbandoni l'alloggio, lasciando nello stesso gli altri componenti del nucleo familiare, l'ente gestore volta la locazione in favore della persona subentrante nell'assegnazione a norma dei commi 1 e 2.

5. In caso di separazione legale o di fatto anagraficamente rilevabile, di scioglimento del matrimonio, di cessazione degli effetti civili del medesimo, l'ente gestore provvede all'eventuale voltura del contratto di locazione, uniformandosi alla decisione del giudice. In carenza di pronuncia giudiziale, all'assegnatario subentra nell'assegnazione il coniuge, se tra i due si sia così convenuto e qualora risulti che questi occupi stabilmente l'alloggio.

6. Qualora l'abbandono dell'alloggio non sia anagraficamente rilevabile, il subentrante è tenuto ad attestare il fatto, anche mediante accertamento da parte dell'amministrazione competente.

*7. Il subingresso nel rapporto contrattuale di assegnazione è condizionato all'assenza di morosità e di procedure in corso per l'annullamento o la decadenza dell'assegnazione.<sup>22</sup>*

8. La voltura del contratto di alloggi ex Incis-militari è comunque subordinata a specifica autorizzazione da parte del comando militare territoriale competente.

#### Art. 27

(Ampliamento del nucleo familiare e ospitalità temporanea)

*1. L'ampliamento stabile del nucleo familiare nell'alloggio assegnato è ammissibile senza autorizzazione, quando è determinato dal matrimonio, dalla convivenza more uxorio e dalla nascita di figli.<sup>23</sup>*

*Ibis. L'ampliamento stabile del nucleo familiare, in ogni altro caso eventualmente concesso dall'ente gestore per giustificati motivi, è condizionato all'assenza di morosità e di procedure in corso per l'annullamento o la decadenza dell'assegnazione in capo al nucleo del richiedente l'ampliamento e dal possesso dei requisiti di cui all'art. 6, comma 1, lett. a), c) ed e), in capo al nuovo componente del nucleo.<sup>24</sup>*

2. L'ampliamento stabile del nucleo familiare istituisce per il nuovo componente autorizzato il diritto di subentro alle condizioni di cui all'art. 26 con relativa applicazione della normativa per la gestione degli alloggi. L'eventuale variazione del canone decorre dal mese successivo alla richiesta di ampliamento, se autorizzata dall'ente gestore.

3. È altresì ammessa, previa autorizzazione dell'ente gestore, l'ospitalità temporanea per un periodo non superiore a sei mesi, prorogabile solo per un ulteriore semestre qualora

3. La succession dans la demande est toujours admise lorsque le demandeur quitte le ménage.

4. Si le titulaire du contrat de location quitte le logement, dans lequel restent les autres membres du ménage, l'organisme gestionnaire procède à la mutation de la location en faveur de la personne qui lui succède dans l'attribution, aux termes des premier et deuxième alinéas du présent article.

5. En cas de séparation de corps ou de fait attestée par l'état civil, de dissolution du mariage et de cessation des effets civils de celui-ci, l'organisme gestionnaire procède à l'éventuelle mutation du contrat de location en accueillant la décision du juge. À défaut de cette dernière, le conjoint succède au bénéficiaire dans l'attribution, s'ils ont convenu ainsi et s'il résulte qu'il occupe le logement en permanence.

6. Au cas où le bénéficiaire quitterait le logement sans que l'état civil en soit informé, le successeur est tenu de prouver cette nouvelle situation, même en faisant appel à l'administration compétente pour la vérification nécessaire.

*7. La succession dans le contrat d'attribution est uniquement possible lorsque aucun retard dans le paiement des loyers n'a été constaté et qu'aucune procédure visant l'annulation ou la révocation de l'attribution n'a été entamée.<sup>22</sup>*

8. En tout état de cause, la mutation du contrat relatif aux logements ex Incis-militari est subordonnée à une autorisation spécifique délivrée par le commandement militaire territorialement compétent.

#### Art. 27

(Agrandissement du ménage et hospitalité temporaire)

*1. L'élargissement permanent du ménage dans le logement attribué est admis, sans autorisation préalable, lorsqu'il est déterminé par mariage, concubinage et filiation.<sup>23</sup>*

*Ibis. L'élargissement permanent du ménage - dans tous les autres cas éventuellement autorisés par l'organisme gestionnaire pour des raisons motivées - est subordonné à l'absence de retard dans le paiement ou de procédures en cours pour l'annulation ou la déchéance de l'attribution, ainsi qu'à la possession par le nouveau membre du ménage des conditions visées aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 6.<sup>24</sup>*

2. L'agrandissement permanent du ménage comporte pour le nouveau membre autorisé le droit de succession aux conditions visées à l'art. 26 de la présente loi et l'application de la réglementation relative à la gestion des logements. Si l'organisme gestionnaire décide de modifier le loyer, cette modification court à partir du mois suivant la demande d'agrandissement.

3. Sur autorisation de l'organisme gestionnaire, l'hospitalité temporaire est également admise pendant six mois maximum ; ladite période peut être prorogée de six mois au cas où

l'istanza dell'assegnatario scaturisca da obiettive esigenze di assistenza a tempo determinato o da altro giustificato motivo da valutarsi da parte dell'ente gestore. Tale ospitalità a titolo precario non ingenera nessun diritto al subentro e nessuna variazione di carattere gestionale.

Art. 28

(Inquilini di alloggi acquisiti dall'ente pubblico per fini di edilizia residenziale pubblica)

1. In caso di acquisto da parte dell'ente pubblico, ai fini di edilizia residenziale pubblica, di alloggi occupati da inquilini, questi acquisiscono il diritto all'assegnazione dell'alloggio fino ad allora occupato, se sono in possesso dei requisiti di cui all'art. 43.

Art. 29

(Alloggi acquistati o realizzati ai sensi di norme sull'emergenza abitativa)

1. Gli alloggi acquistati o realizzati ai sensi degli art. 7 e 8 del decreto-legge 15 dicembre 1979, n. 629 (Dilazione dell'esecuzione dei provvedimenti di rilascio per gli immobili adibiti ad uso di abitazione e provvedimenti urgenti per l'edilizia), convertito, con modificazioni, nella legge 15 febbraio 1980, n. 25, o di analoghe norme legislative successive, una volta che sia cessata, previa deliberazione del Comune interessato, la causa di emergenza abitativa che ha dato luogo al relativo programma, sono assoggettati alle norme della presente legge.

2. Le norme della presente legge si applicano anche alle assegnazioni delle case parcheggio e dei ricoveri provvisori non appena siano cessate le cause dell'uso contingente per le quali detti alloggi sono stati realizzati e sempreché questi abbiano tipologie e standards abitativi adeguati.

TITOLO II  
CRITERI PER LA GESTIONE  
DELLA MOBILITÀ NEGLI ALLOGGI  
DI EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

Art. 30

(Mobilità consensuale)

1. I cambi consensuali tra assegnatari vengono autorizzati dall'ente gestore su richiesta congiunta degli assegnatari medesimi, previa verifica dell'assenza di procedure in corso per l'annullamento o la decadenza dell'assegnazione.<sup>25</sup>

2.<sup>26</sup>

3.<sup>27</sup>

Art. 31<sup>28</sup>

(Programma di mobilità. Criteri)

1. Ai fini dell'eliminazione delle condizioni di sottoutilizzo o di sovraffollamento degli alloggi di edilizia residenziale

la requête du bénéficiaire découlerait d'un besoin objectif d'assistance à temps déterminé ou d'une autre raison motivée que l'organisme gestionnaire doit apprécier. Ladite hospitalité à titre précaire n'engendre aucun droit à la succession ni aucun changement de caractère gestionnaire.

Art. 28

(Bénéficiaires des logements achetés par la collectivité et destinés aux fins de la construction sociale)

1. Si la collectivité achète – et destine aux fins de la construction sociale – des logements occupés par des bénéficiaires, ces derniers acquièrent le droit à l'attribution du logement jusqu'alors occupé s'ils réunissent les conditions visées à l'art. 43 de la présente loi.

Art. 29

(Logements achetés ou réalisés au sens des dispositions relatives à la pénurie de logements)

1. À l'issue de la période de pénurie de logements qui a donné lieu au plan y afférant et sur délibération de la commune concernée, les logements achetés ou réalisés au sens des art. 7 et 8 du décret-loi n° 629 du 15 décembre 1979 (Délai dans l'exécution des mesures de libération pour les immeubles affectés à usage d'habitation et mesures urgentes pour la construction), converti, avec modifications, en la loi n° 25 du 15 février 1980 ou aux termes de lois analogues ultérieures, sont soumis aux dispositions de la présente loi.

2. Les dispositions de la présente loi sont également appliquées à l'attribution des habitations destinées au relogement et à l'accueil provisoire aussitôt disparues les causes de l'utilisation contingente pour lesquelles lesdits logements ont été réalisés et pourvu que ces derniers répondent aux conditions requises à cette fin.

TITRE II  
CRITÈRES RELATIFS À LA GESTION  
DE LA MOBILITÉ DES BÉNÉFICIAIRES  
DE LOGEMENTS SOCIAUX

Art. 30

(Mobilité consensuelle)

1. Sur demande conjointe des bénéficiaires, l'organisme gestionnaire peut autoriser l'échange consensuel de logements, après avoir vérifié s'il existe des procédures en cours pour l'annulation ou la déchéance de l'attribution en cause.<sup>25</sup>

2.<sup>26</sup>

3.<sup>27</sup>

Art. 31<sup>28</sup>

(Plan de mobilité. Critères)

1. Afin d'éliminer les cas d'utilisation insuffisante ou de surpeuplement des logements sociaux ainsi que les difficultés



pubblica, nonché dei disagi abitativi dovuti a particolari condizioni di natura sociale, l'ente gestore predispone un programma di mobilità. In attuazione del programma di mobilità dell'utenza, il cambio dell'alloggio è obbligatorio. Il rifiuto, senza valida motivazione, del cambio accolto dall'ente gestore comporta l'applicazione dell'indennità di occupazione di cui all'art. 48, comma 5, e l'inibizione all'accesso al fondo previsto all'art. 51.

2. Il programma di mobilità viene formato sulla base dei seguenti criteri:

- a) verifica dello stato d'uso e dell'affollamento degli alloggi a cui si applica la presente normativa, con conseguente individuazione delle situazioni di anomalo affollamento, per eccesso o per difetto, esistenti secondo le classi di gravità, in relazione alla composizione e alle caratteristiche socio-economiche dei nuclei familiari;
- b) utilizzazione di elenchi degli assegnatari aspiranti alla mobilità;
- c) priorità alle domande di cambio fondate sulle motivazioni e sull'ordine di successione di cui al comma 3.

3. L'ente gestore raccoglie le domande di cambio di alloggio dandone pubblicità nelle forme più opportune. Le domande devono essere motivate da:

- a) presenza nel nucleo familiare di portatori di handicap;
- b) gravi e comprovate esigenze familiari, di salute e personali;
- c) esigenze di nuclei familiari interessati a trasferirsi in alloggi di dimensioni più ridotte;
- d) variazioni in aumento o in diminuzione del nucleo familiare;
- e) esigenze di avvicinamento al luogo di lavoro.

4. Il cambio degli alloggi fra gli assegnatari, quando avviene in forza delle fattispecie previste dal comma 1, è sempre ammissibile alle provvidenze finanziarie del fondo di cui all'art. 51.

5. La graduatoria degli aspiranti al cambio di alloggio è redatta dalla commissione di cui all'art. 14.

Art. 32<sup>29</sup>

Art. 33  
(Indennità e compensi ai componenti  
delle commissioni)

1. Al componente e all'esperto tecnico della commissione di cui all'art. 14 può essere corrisposto, se spettante ai sensi dei rispettivi ordinamenti, un gettone di presenza di lire

de logement découlant de conditions spécifiques de nature sociale, l'organisme gestionnaire élabore un plan de mobilité. L'échange des logements est obligatoire au titre dudit plan. Tout refus injustifié comporte l'application de l'indemnité d'occupation visée au cinquième alinéa de l'art. 48 et l'impossibilité d'accéder au fonds prévu à l'art. 51.

2. Le plan de mobilité est dressé sur la base des critères suivants :

- a) Vérification de l'état d'entretien et du nombre de personnes logées dans les appartements faisant l'objet de la présente loi et classement des logements surpeuplés ou insuffisamment utilisés, par degré de gravité, et eu égard à la composition et aux caractéristiques socio-économiques des ménages ;
- b) Utilisation des listes des bénéficiaires intéressés à la mobilité ;
- c) Priorité aux demandes d'échanges motivés par les raisons visées au troisième alinéa du présent article, suivant l'ordre de succession.

3. L'organisme gestionnaire reçoit les demandes d'échange de logement, et en informe les intéressés suivant les modalités les plus appropriées. Les demandes doivent être motivées par :

- a) La présence d'handicapés au sein du ménage ;
- b) De graves et motivées raisons familiales, personnelles ou de santé ;
- c) L'exigence du ménage de s'installer dans un logement plus petit ;
- d) L'augmentation ou la diminution du nombre des personnes du ménage ;
- e) La nécessité de réduire la distance entre le domicile et le lieu de travail.

4. L'échange de logements entre les bénéficiaires, aux termes du premier alinéa du présent article, bénéficie des allocations prévues par le fonds visé à l'art. 51.

5. Le classement des personnes intéressées à l'échange de logement est établi par la commission visée à l'art. 14.

Art. 32<sup>29</sup>

Art. 33  
(Indemnités et rémunérations versées  
aux membres des commissions)

1. Le membre et le technicien expert de la commission visée à l'art. 14, touchent, lorsque leurs statuts le prévoient, un jeton de présence se chiffrant à 125 000 L pour chaque

125.000 per ogni giornata di seduta; al presidente un gettone di lire 160.000; al vicepresidente un gettone di lire 140.000. In luogo del gettone, può essere corrisposto il rimborso spese per una somma, di cui a documentata nota, non superiore a lire 200.000 per ogni giornata di seduta. Ogni due anni l'importo del gettone di presenza può essere aggiornato con decreto del Presidente della Giunta regionale in base alla variazione dell'indice ISTAT del costo della vita.<sup>30</sup>

2. L'onere finanziario relativo alla spesa di cui al comma 1 trova copertura sugli stanziamenti già iscritti al capitolo 49300 del bilancio regionale per l'anno 1995 e sul bilancio pluriennale 1995/1997.

### TITOLO III NORME PER LA REGOLAMENTAZIONE DELLE AUTOGESTIONI

#### Art. 34

(Alloggi soggetti all'autogestione dei servizi)

1. Gli enti gestori favoriscono e promuovono l'autogestione da parte dell'utenza dei servizi accessori e degli spazi comuni su conforme richiesta della maggioranza degli assegnatari.

2. L'autorizzazione dell'ente gestore ha efficacia vincolante nei confronti di tutti gli assegnatari.

3. In caso di particolari esigenze o difficoltà l'ente gestore può deliberare di non attivare l'autogestione ovvero di sospenderne la prosecuzione per il tempo strettamente necessario a rimuovere gli ostacoli per la sua attuazione.

4. Fino al momento dell'effettivo funzionamento delle autogestioni, gli assegnatari sono tenuti a rimborsare agli enti gestori i costi diretti ed indiretti dei servizi erogati, secondo acconti mensili e conguagli annuali sulla base del rendiconto redatto dall'ente.

5. Gli assegnatari che si rendono morosi verso l'autogestione sono considerati inadempienti degli obblighi derivanti dal contratto di locazione anche agli effetti dell'art. 39.

#### Art. 35<sup>31</sup>

(Alloggi in amministrazione condominiale)

1. Gli enti gestori di stabili di edilizia residenziale pubblica nei quali vi siano alloggi di proprietà di privati possono, con l'assenso di questi ultimi, continuare la gestione degli stabili fino al momento in cui diventa obbligatoria, ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, la nomina dell'amministratore di condominio.

2. Negli stabili di cui al comma 1, gli enti gestori, nella persona del proprio legale rappresentante e compatibilmente con le proprie finalità statutarie, possono, se nominati

jour de séance ; le président touche un jeton de 160 000 L ; le vice-président un jeton de 140 000 L. En lieu et place du jeton peut être accordé un remboursement des frais s'élevant à 200 000 L au maximum pour chaque jour de séance, sur présentation du compte-rendu et des pièces justificatives y afférentes. Le montant du jeton de présence est actualisé, tous les deux ans, par arrêté du président du Gouvernement régional, en fonction de la variation de l'indice ISTAT du coût de la vie.<sup>30</sup>

2. La dépense dérivant de l'application du premier alinéa du présent article est couverte par les crédits inscrits au chapitre 49300 du budget 1995 de la Région et du budget pluriennuel 1995/1997.

### TITRE III DISPOSITIONS RELATIVES À L'AUTOGESTION

#### Art. 34

(Autogestion des services)

1. À la demande de la majorité des bénéficiaires, les organismes gestionnaires les encouragent à gérer les services accessoires et les espaces en commun d'une manière autonome.

2. L'autorisation de l'organisme gestionnaire est opposable à l'ensemble des bénéficiaires.

3. Au cas où des exigences particulières ou des difficultés se manifesteraient, l'organisme gestionnaire peut décider de ne pas accorder ou de suspendre le régime d'autogestion pendant le temps strictement nécessaire pour éliminer les obstacles existants.

4. Tant que le régime d'autogestion n'est pas effectif, les bénéficiaires sont tenus de rembourser à l'organisme gestionnaire les dépenses qu'il a directement et indirectement supportées pour les services, par acomptes mensuels et soultes annuelles, sur la base du compte-rendu dressé par ledit organisme.

5. En cas d'autogestion, les bénéficiaires en retard dans les paiements sont considérés comme ayant violé les obligations dérivant du contrat de location eu égard notamment à l'art. 39 de la présente loi.

#### Art. 35<sup>31</sup>

(Logements administrés par les copropriétaires)

1. Les organismes gestionnaires de logements sociaux situés dans des immeubles incluant des logements appartenant à des particuliers peuvent, avec l'accord de ces derniers, poursuivre la gestion desdits immeubles jusqu'au moment où la nomination d'un gérant d'immeuble deviendra obligatoire, au sens de l'article 1129 du code civil.

2. Dans les immeubles visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article, les organismes gestionnaires – en la personne de leur représentant légal et dans la mesure où cela est compatible

dall'assemblea condominiale ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, svolgere le funzioni di amministratore di condominio.

3. Negli stabili di cui al comma 1, nei quali l'assemblea condominiale abbia proceduto alla nomina dell'amministratore del condominio ai sensi dell'articolo 1129 del codice civile, gli inquilini di edilizia residenziale pubblica:

- a) pagano direttamente all'amministratore del condominio le spese che le disposizioni regolamentari degli enti gestori pongono a loro carico;
- b) hanno diritto di voto, in luogo dell'ente proprietario, per tutte le deliberazioni relative ai servizi a loro carico.

TITOLO IV  
ANNULLAMENTO O REVOCA  
DELL'ASSEGNAZIONE  
E CONSEGUENTE RISOLUZIONE CONTRATTUALE

Art. 36  
(Annullamento dell'assegnazione)

1. L'annullamento dell'assegnazione viene disposto con ordinanza del sindaco del Comune competente nei seguenti casi:

- a) per assegnazione avvenuta in contrasto con le norme vigenti al momento dell'assegnazione medesima;
- b) per assegnazione conseguita sulla base di dichiarazioni mendaci o di documentazioni risultate false.

2. In presenza delle condizioni di cui al comma 1, accertate prima della consegna dell'alloggio o nel corso del rapporto di locazione, il Comune, contestualmente alla comunicazione con lettera raccomandata all'assegnatario delle risultanze conseguenti agli accertamenti compiuti, assegna al medesimo un termine di quindici giorni per la presentazione di deduzioni scritte e di documenti, dandone contemporanea notizia all'ente gestore.

3. I termini di cui al comma 2 sono raddoppiati per i lavoratori emigrati all'estero, nel caso in cui si tratti di accertamenti effettuati prima della consegna dell'alloggio.

4. Qualora dall'esame dei documenti prodotti dall'assegnatario non emergano elementi tali da modificare le condizioni accertate dal Comune, il Sindaco pronuncia l'annullamento dell'assegnazione entro i successivi trenta giorni, sentito il parere obbligatorio e vincolante della commissione di cui all'art. 14.<sup>32</sup>

5. L'annullamento dell'assegnazione comporta, nel corso del rapporto di locazione, la risoluzione di diritto del contratto.

6. L'ordinanza del Sindaco, che deve prevedere un termine per il rilascio non superiore a sei mesi, costituisce titolo esecutivo nei confronti dell'assegnatario e di chiunque occu-

avec leur objet social – peuvent exercer les fonctions de gérant d'immeuble, s'ils sont nommés à cet effet par l'assemblée des copropriétaires au sens de l'article 1129 du code civil.

3. Dans les immeubles visés au 1<sup>er</sup> alinéa du présent article où l'assemblée des copropriétaires a nommé un gérant d'immeuble au sens de l'article 1129 du code civil, les locataires des logements sociaux :

- a) Paient directement au gérant d'immeuble les frais qui sont à leur charge au sens des règlements des organismes gestionnaires ;
- b) Ont le droit de vote, à la place de l'organisme propriétaire, relativement à toutes les délibérations portant sur les services qui sont à leur charge.

TITRE IV  
ANNULLATION OU RÉVOCATION  
DE L'ATTRIBUTION  
ET RÉSILIATION DU CONTRAT

Art. 36  
(Annulation de l'attribution)

1. Il est procédé à l'annulation de l'attribution d'un logement par arrêté du syndic de la commune compétente dans les cas suivants :

- a) L'attribution n'a pas respecté les dispositions en vigueur ;
- b) L'attribution a été obtenue sur la base de faux documents ou déclarations.

2. Lorsque les cas visés au premier alinéa du présent article sont constatés avant la remise du logement ou pendant la location, la commune notifie au bénéficiaire dudit logement, par lettre recommandée, les résultats des contrôles effectués et lui impartit un délai de quinze jours pour déposer des observations écrites et des documents, et en informe l'organisme gestionnaire.

3. Le délai visé au deuxième alinéa est doublé pour les travailleurs émigrés lorsque les contrôles ont été effectués avant la remise du logement.

4. Au cas où l'examen des pièces déposées par le bénéficiaire ne modifierait pas les conditions constatées par la commune, le syndic prononce l'annulation de l'attribution dans un délai de trente jours, l'avis obligatoire et contraignant de la commission visée à l'art. 14 de la présente loi entendu.<sup>32</sup>

5. L'annulation de l'attribution comporte, pendant la location, la résiliation de droit du contrat.

6. L'arrêté du syndic qui fixe le délai de six mois au maximum pour la libération du logement est opposable au bénéficiaire et à tout occupant du logement. Ledit acte n'est pas

pi l'alloggio e non è soggetta a graduazioni o proroghe. Nel periodo che intercorre tra la data dell'ordinanza del Sindaco e il rilascio definitivo dell'alloggio, si applicano, a titolo sanzionatorio, le disposizioni di cui all'art. 48, comma 5.<sup>33</sup>

7. Il provvedimento del sindaco ha carattere definitivo.

*7bis. Contro il provvedimento del Sindaco, l'interessato può proporre ricorso alle autorità e nelle sedi competenti.*<sup>34</sup>

*7ter. Il Sindaco può, per comprovati motivi, revocare il provvedimento di annullamento.*<sup>35</sup>

Art. 37  
(Decadenza dall'assegnazione)

1. La decadenza dall'assegnazione viene dichiarata, con decreto, dal sindaco del Comune territorialmente competente nei casi in cui l'assegnatario o i componenti il suo nucleo familiare:

- a) abbiano ceduto, in tutto o in parte, l'alloggio assegnato;
- b) non abitino stabilmente nell'alloggio assegnato o ne mutino la destinazione d'uso, ovvero non lo abbiano occupato stabilmente nei termini indicati all'art. 22;
- c) abbiano adibito l'alloggio ad attività illecite;
- d) *abbiano perduto i requisiti indicati all'art. 43. Per quanto concerne il superamento del limite di reddito di cui all'art. 43, comma 1, lett. d), l'applicazione dell'indennità di occupazione, prevista nell'art. 48, comma 5, per un periodo consecutivo superiore a due anni comporta la decadenza dall'assegnazione. Nel caso in cui concorrano i redditi dei figli, la decadenza è dichiarata dopo un periodo consecutivo superiore a sei anni.*<sup>36</sup>
- e) non abbiano rilasciato l'alloggio di edilizia residenziale pubblica precedentemente occupato a titolo di locazione, qualora beneficiari di nuova assegnazione o di provvedimento di cambio di alloggio;
- f) rifiutino, senza valida motivazione, il cambio di alloggio previsto dal programma di mobilità di cui all'art. 31. La validità della motivazione è valutata sentita la commissione di cui all'art. 14.

*2. La decadenza viene inoltre dichiarata nei confronti dei nuclei familiari con reddito compreso nella fascia E dell'allegato B, nel caso in cui l'assegnatario non provveda ad accettare e a sottoscrivere, nel termine stabilito dall'ente gestore, il canone di locazione di cui all'art. 48, comma 1, lett. e).*<sup>37</sup>

3. Per il procedimento si applicano le disposizioni previste dall'art. 36 per l'annullamento dell'assegnazione.

4. La decadenza dall'assegnazione comporta la risoluzione di diritto del contratto ed il rilascio dell'alloggio.

*modulable ni peut être prorogé. Dans le délai qui court entre la date de l'ordonnance du syndic et la libération du logement, les dispositions visées au cinquième alinéa de l'art. 48 sont appliquées à titre de sanction.*<sup>33</sup>

7. L'arrêté du syndic est pris à titre définitif.

*7 bis. La personne intéressée peut s'opposer à l'acte du syndic, en saisissant les autorités compétentes.*<sup>34</sup>

*7 ter. Le syndic peut, pour des raisons motivées, rapporter l'acte d'annulation.*<sup>35</sup>

Art. 37  
(Déchéance du droit d'attribution)

1. La déchéance du droit d'attribution est déclarée par arrêté du syndic de la commune territorialement compétente lorsque le bénéficiaire ou les membres de son ménage :

- a) Ont cédé, en tout ou en partie, le logement dont ils bénéficient ;
- b) N'habitent pas le logement en question de manière permanente ou en changeant la destination ou encore ne l'occupent pas à titre permanent dans les délais visés à l'art. 22 de la présente loi ;
- c) Utilisent le logement pour y exercer des activités illégales ;
- d) *Ne répondent plus aux conditions visées à l'art. 43. L'application de l'indemnité d'occupation, visée au cinquième alinéa de l'art. 48 pour un délai supérieur à deux ans consécutifs, entraîne la déchéance du droit à l'attribution d'un logement. Au cas où le revenu familial engloberait celui des enfants, la déchéance est déclarée à l'issue d'un délai supérieur à six ans consécutifs ;*<sup>36</sup>
- e) N'ont pas libéré le logement social précédemment loué tout en bénéficiant d'une nouvelle attribution ou d'un changement de logement ;
- f) Refusent, sans raison valable, un échange de logements au titre du plan de mobilité visé à l'art. 31 de la présente loi ; en l'occurrence, le jugement sur la validité des raisons fournies est prononcé sur avis de la commission visée à l'art. 14.

*2. La déchéance du droit à l'attribution du logement est également prononcée vis-à-vis des ménages justifiant d'un revenu compris dans la tranche E de l'annexe B, au cas où le bénéficiaire n'accepte et ne signe pas le contrat de location visé à la lettre e) du premier alinéa de l'art. 48 dans le délai fixé par l'organisme gestionnaire.*<sup>37</sup>

3. En l'occurrence, il est fait application des dispositions visées à l'art. 36 de la présente loi pour l'annulation de l'attribution.

4. La déchéance du droit d'attribution comporte la résiliation de droit du contrat et la libération du logement.

5. Il sindaco può tuttavia concedere un termine non eccedente i dodici mesi per il rilascio dell'immobile, in presenza di documentate ragioni di disagio familiare.

6. Contro il provvedimento del Sindaco, l'interessato può proporre ricorso alle autorità e nelle sedi competenti.<sup>38</sup>

6bis. Il Sindaco può, per comprovati motivi, revocare il provvedimento di decadenza.<sup>39</sup>

Art. 38  
(Risoluzione del contratto)

1. La morosità superiore a quattro mesi nel pagamento del canone di locazione o nel rimborso delle spese dirette o indirette per i servizi prestati all'inquilino è causa di risoluzione del contratto con conseguente decadenza dall'assegnazione, se l'inquilino non provvede ad assumere formale impegno di assolvere, in aggiunta al normale canone mensile, al pagamento in forma rateale, per un periodo non superiore a quattordici mesi, delle somme non pagate. In tal caso, il mancato pagamento di quattro rate consecutive comporta la risoluzione del contratto con conseguente decadenza dall'assegnazione.<sup>40</sup>

2. La morosità può essere tuttavia sanata nel corso dell'anno qualora il pagamento della somma dovuta, con i relativi interessi al tasso legale, avvenga nel termine perentorio di sessanta giorni dalla costituzione in mora.

3. Non è causa di risoluzione del contratto né di applicazione degli interessi la morosità dovuta a stato di disoccupazione, cassa integrazione, mobilità, detenzione, grave malattia o indigenza, tempestivamente segnalata all'ente gestore, dell'assegnatario o di un componente il nucleo familiare, qualora ne siano derivate l'impossibilità o la grave difficoltà di effettuare il regolare pagamento del canone di locazione o del rimborso delle spese dirette o indirette per servizi.

4. Dei casi indicati al comma 3, l'ente gestore informa la struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica, che richiede parere agli uffici competenti e fornisce tempestiva risposta all'interessato.<sup>41</sup>

5. In caso di risoluzione del contratto per morosità e di conseguente decadenza dall'assegnazione, il provvedimento del legale rappresentante dell'ente gestore, che deve contenere un termine per il rilascio dell'alloggio non superiore a novanta giorni, costituisce titolo esecutivo nei confronti dell'assegnatario e di chiunque occupi l'alloggio. Contro il provvedimento, l'interessato può proporre ricorso alle autorità e nelle sedi competenti con eventuale richiesta di sospensione dell'esecuzione del provvedimento stesso.<sup>42</sup>

5bis. Il Sindaco può, per comprovati motivi, revocare il provvedimento di risoluzione.<sup>43</sup>

Art. 39  
(Occupazioni illegali degli alloggi)

1. Il sindaco territorialmente competente dispone con pro-

5. Le syndic peut toujours impartir un délai de douze mois maximum aux fins de la libération du logement en cas de problèmes de famille documentés.

6. La personne intéressée peut s'opposer à l'acte du syndic, en saisissant les autorités compétentes.<sup>38</sup>

6 bis. Le syndic peut, pour des raisons motivées, rapporter l'acte d'annulation.<sup>39</sup>

Art. 38  
(Résiliation du contrat)

1. Tout retard de plus de quatre mois dans le paiement du loyer ou dans le remboursement des dépenses directement ou indirectement supportées pour les services dont le locataire a bénéficié comporte la résolution du contrat et, partant, la déchéance du droit à l'attribution, si le locataire ne s'engage pas formellement à verser, en sus du loyer, et pour une période de quatorze mois au maximum, les sommes qu'il doit, par tranches. Dans ce cas, le non-paiement de quatre tranches consécutives entraîne la résolution du contrat et, par conséquent, la déchéance du droit à l'attribution.<sup>40</sup>

2. Ladite situation peut cependant être régularisée dans le courant de l'année lorsque la somme due et les intérêts légaux y afférents sont payés au plus tard soixante jours après la mise en demeure du bénéficiaire du logement.

3. Au cas où le paiement régulier du loyer ou le remboursement des dépenses directement ou indirectement supportées pour les services seraient empêchés ou sérieusement entravés par le fait que le bénéficiaire ou un membre du ménage est au chômage, au chômage technique, en conversion, en prison, gravement malade ou indigent ne comporte pas la résiliation du contrat ni le versement d'aucun intérêt, à condition que l'organisme gestionnaire en soit informé sans délai.

4. L'organisme gestionnaire transmet à la structure compétente en matière de construction sociale la documentation relative aux cas visés au troisième alinéa du présent article. Ladite structure demande l'avis des bureaux compétents et répond sans délai à l'intéressé.<sup>41</sup>

5. En cas de résolution du contrat, suite à la déchéance du droit à l'attribution pour cause de retard dans les paiements, l'acte du représentant légal de l'organisme gestionnaire, qui fixe le délai de quatre-vingt-dix jours au maximum pour la libération du logement, est opposable au bénéficiaire et à tout occupant du logement. L'intéressé peut s'opposer audit acte en saisissant les autorités compétentes, en vue de faire éventuellement suspendre l'exécution de l'acte.<sup>42</sup>

5 bis. Le syndic peut rapporter l'acte de résolution pour des raisons motivées.<sup>43</sup>

Art. 39  
(Occupation illégale des logements)

1. Le syndic territorialement compétent prend les mesures

prio atto il rilascio degli alloggi di edilizia residenziale pubblica occupati senza titolo.

2. Per il fine di cui al comma 1, il sindaco diffida con lettera raccomandata l'occupante a rilasciare l'alloggio entro trenta giorni dal ricevimento della diffida, salvo che nello stesso termine l'occupante medesimo presenti controdeduzioni scritte e documenti a corredo.

3. Nel caso di presentazione di controdeduzioni il sindaco, valutati gli atti, decide, entro l'ulteriore termine di trenta giorni, se confermare o meno il provvedimento espulsivo.

4. Il provvedimento del sindaco, che deve contenere il termine per il rilascio non superiore a sessanta giorni, costituisce titolo esecutivo nei confronti dell'occupante senza titolo e non è soggetto a graduazioni o proroghe.

5. Sono fatte salve le disposizioni contenute nell'art. 54.

#### TITOLO V CANONE DI LOCAZIONE NEGLI ALLOGGI DI EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA

##### Art. 40 (Elementi formativi del canone di locazione)

1. Il canone di locazione degli alloggi di cui all'art. 1 è costituito:

- a) da una quota destinata al reinvestimento per interventi di recupero o di costruzione di alloggi di edilizia residenziale pubblica, nonché alle altre finalità di cui all'art. 25, comma 3, della l. 513/1977;
- b) da una quota per spese generali, di amministrazione e per oneri fiscali, determinata annualmente dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 25, comma 2, della l. 513/1977, e comunque tale da coprire le spese effettive sostenute dall'ente gestore;
- c) da una quota per la manutenzione degli alloggi, determinata annualmente dalla Giunta regionale ai sensi dell'art. 25, comma 2, della l. 513/1977, e comunque tale da coprire le spese effettive sostenute dall'ente gestore;
- d) da una quota determinata annualmente con deliberazione della Giunta regionale destinata al finanziamento del fondo previsto all'art. 51.<sup>44</sup>

##### Art. 41<sup>45</sup> (Regolamento del canone e delle spese per i servizi)

1. Il pagamento del canone di locazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica è diretto a garantire la copertura delle quote di cui all'art. 40.

nécessaires pour la libération des logements sociaux occupés illégalement.

2. Aux fins visées au premier alinéa du présent article, le syndic somme, par lettre recommandée, l'occupant de libérer le logement dans les trente jours qui suivent la réception de la sommation, sans préjudice de la faculté dudit occupant de déposer, dans le même délai, des observations écrites et des pièces à l'appui.

3. Au cas où des observations seraient déposées, le syndic, après avoir apprécié les actes, décide si confirmer ou infirmer l'acte d'expulsion dans le délai de trente jour.

4. L'acte du syndic, qui établit le délai de libération du logement à soixante jours maximum, est opposable à la personne occupant illégalement le logement. Ledit acte n'est pas modulable ni peut être prorogé.

5. Les présentes dispositions sont prises sans préjudice des dispositions visées à l'art. 54 de la présente loi.

#### TITRE V LOYER DES LOGEMENTS SOCIAUX

##### Art. 40 (Éléments du loyer)

1. Le loyer des logements visés à l'art. 1er de la présente loi est composé comme suit :

- a) Une fraction destinée à être investie dans des actions de remise en état ou de construction de logements sociaux ainsi que dans d'autres actions au sens du troisième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 513/1977 ;
- b) Une fraction destinée au paiement des frais généraux et d'administration et des charges fiscales, déterminée chaque année par le Gouvernement régional au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 513/1977 et, en tout état de cause, suffisante pour couvrir les dépenses effectivement supportées par l'organisme gestionnaire ;
- c) Une fraction destinée à l'entretien des logements, déterminée chaque année par le Gouvernement régional au sens du deuxième alinéa de l'art. 25 de la loi n° 513/1977 et, en tout état de cause, suffisante pour couvrir les dépenses effectivement supportées par l'organisme gestionnaire ;
- d) Une part, déterminée chaque année par le Gouvernement régional, destinée au fonds social prévu à l'art. 51 de la présente loi.<sup>44</sup>

##### Art. 41<sup>45</sup> (Réglementation du loyer et des dépenses supportées pour les services)

1. Le paiement du loyer des logements sociaux a pour but de garantir la couverture des parts visées à l'art. 40.

2. Gli inquilini sono tenuti a rimborsare integralmente all'ente gestore le spese accessorie dirette ed indirette, per i servizi ad essi prestati, nella misura fissata dall'ente stesso in relazione al costo dei medesimi, secondo criteri e tabelle di ripartizione previsti da apposito regolamento approvato dall'ente gestore e in relazione all'alloggio e al relativo complesso immobiliare.

3. I componenti del nucleo familiare che concorrano alla formazione del reddito familiare sono obbligati, in solido con l'assegnatario, a corrispondere quanto dovuto all'ente gestore per il canone di locazione e per le spese accessorie.

Art. 42

(Criteri per la determinazione del canone)

1. Per la determinazione del canone di locazione degli alloggi di cui all'art. 1, gli enti gestori si basano sul reddito complessivo del nucleo familiare, risultante dalla situazione di famiglia degli assegnatari, e sul valore locativo degli alloggi.<sup>46</sup>

2. Alla formazione del reddito annuo complessivo del nucleo familiare concorre anche il reddito prodotto dai conviventi in forma continuativa, esclusi quelli indicati all'art. 27, comma 3.

3. Si considera reddito annuo complessivo il reddito imponibile fiscale, al lordo delle imposte e al netto dei contributi previdenziali e assistenziali, degli assegni familiari e degli oneri deducibili, con esclusione dei redditi soggetti a tassazione separata e dei sussidi concessi da enti pubblici a fini assistenziali.

4. Qualora alla formazione del reddito concorrano redditi da lavoro dipendente, questi sono calcolati nella misura del sessanta per cento.

5. In caso di reddito misto, gli eventuali oneri deducibili vanno detratti o dal reddito da lavoro dipendente o dall'insieme degli altri redditi a seconda della maggiore entità dell'uno o degli altri.

6. Gli enti gestori richiedono, almeno biennialmente e successivamente alla data di scadenza del termine per la presentazione della dichiarazione dei redditi, agli assegnatari, che sono tenuti a fornirli nei termini all'uopo stabiliti, documentazione atta a comprovare la situazione reddituale di ogni componente il nucleo familiare e comunque di tutti coloro che occupano stabilmente l'alloggio alla data della richiesta.

7. L'accertamento del reddito deve avvenire tramite presentazione da parte dell'assegnatario di copia della dichiarazione dei redditi relativi all'anno precedente per ogni componente il nucleo familiare e per ogni convivente che svolga attività lavorativa autonoma o dipendente o percepisca pensione.

8. Qualora l'assegnatario non produca, nei termini prefissati, la documentazione richiesta dall'ente gestore, verrà applicata l'indennità di occupazione prevista all'art. 48, comma 5.

2. Les locataires sont également tenus de rembourser intégralement à l'organisme gestionnaire les charges supportées directement et indirectement pour les services dont ils ont bénéficié ; ledit organisme fixe le montant dudit remboursement en fonction du coût des services en question, selon les critères et les tableaux de répartition prévus par le règlement qu'il adopté à cet effet, eu égard au logement en question et à l'immeuble y afférent.

3. Les personnes qui concourent à la formation du revenu familial sont tenus de se solidariser avec le bénéficiaire, en vue de verser à l'organisme gestionnaire les sommes dues pour le loyer et pour les charges.

Art. 42

(Critères pour la détermination du loyer)

1. Les organismes gestionnaires fixent le loyer des logements visés à l'art. 1<sup>er</sup> sur la base du revenu global du ménage, tel qu'il résulte de la situation de la famille des bénéficiaires et sur la base de la valeur locative des logements.<sup>46</sup>

2. Le revenu annuel global du ménage comprend le revenu perçu par les personnes vivant habituellement au foyer, à l'exclusion des sujets indiqués au troisième alinéa de l'art. 27 de la présente loi.

3. On entend par revenu annuel global le revenu imposable, impôts compris et déduction faite des cotisations de Sécurité sociale, des allocations familiales et des charges déductibles, à l'exclusion des revenus soumis à une imposition séparée et des subventions octroyées par les collectivités à des fins d'assistance.

4. Au cas où le revenu comporterait des ressources provenant d'une activité salariée, ces dernières sont calculées à raison de 60 p. 100.

5. En cas de plusieurs revenus, toute éventuelle charge déductible doit être retranchée du revenu le plus important, soit des ressources provenant d'une activité salariée, soit de l'ensemble des autres revenus.

6. Tous les deux ans au moins, après l'expiration du délai de présentation de la déclaration de revenus, les organismes gestionnaires demandent aux bénéficiaires une documentation attestant le revenu de chaque membre de leur ménage et, en tout état de cause, de tous ceux qui vivent habituellement à leur foyer à la date de la demande ; les bénéficiaires susmentionnés sont tenus de fournir ladite documentation dans le délai établi à cet effet.

7. La vérification du revenu doit être effectuée sur présentation, de la part du bénéficiaire, d'une copie de la déclaration de revenus de l'année précédente relative à chaque membre du ménage et à chaque personne vivant habituellement au foyer qui exerce une activité autonome ou salariée ou qui touche une pension de vieillesse.

8. Au cas où le bénéficiaire ne produirait pas, dans le délai établi, la documentation requise par l'organisme gestionnaire, il est fait application de l'indemnité d'occupation visée au cinquième alinéa de l'art. 48 de la présente loi.

Art. 43

(Requisiti per la permanenza nell'alloggio)

1. Ai fini del mantenimento del diritto alla locazione, l'assegnatario, gli altri componenti il suo nucleo familiare e comunque tutti coloro che occupano stabilmente l'alloggio, esclusi quelli indicati all'art. 27, comma 3, devono essere in possesso dei seguenti requisiti:

- a) residenza anagrafica nell'alloggio in godimento;
- b) non titolarità di diritti di proprietà, di usufrutto, uso e abitazione:
  - 1) su un alloggio adeguato, ai sensi dell'art. 2, alle esigenze del nucleo familiare nell'ambito del territorio regionale;
  - 2) su due o più alloggi, o su quote di titolarità la cui somma sia pari o superiore a due unità, ubicati in qualsiasi località;
- c) <sup>47</sup>
- d) reddito annuo complessivo del nucleo familiare, calcolato secondo le modalità di cui all'art. 42, non superiore al limite massimo indicato alla fascia E dell'allegato B.

2. Gli enti gestori richiedono la documentazione comprovante il possesso dei requisiti di cui al comma 1, secondo le modalità stabilite dall'art. 42. A tal fine possono avvalersi degli organi dell'Amministrazione dello Stato e degli enti locali ai quali sono autorizzati a chiedere ulteriori informazioni e certificazioni.

3. Per tutto il periodo di titolarità di diritti ricompresi nelle fattispecie di cui al comma 1, lett. b), agli assegnatari interessati viene applicata l'indennità di occupazione prevista all'art. 48, comma 5, indipendentemente dall'entità del reddito del nucleo familiare.

4. La titolarità, di durata superiore ai due anni dalla data della verifica effettuata dall'ente gestore, di diritti ricompresi nelle fattispecie di cui al comma 1, lett. b), comporta la decadenza dall'assegnazione.

5. Agli assegnatari di alloggi ex Incis-militari, non si applicano le disposizioni del presente articolo, fatto salvo quanto indicato al comma 1, lett. b), n.1).

6. Dalla data di entrata in vigore della presente legge sono nulli i provvedimenti adottati per effetto dell'applicazione degli art. 37, lett. d), e 38 della legge regionale 6 marzo 1987, n. 15 (Normativa e criteri generali per l'assegnazione, la determinazione dei canoni e la gestione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica).

Art. 44

(Limiti di reddito)

1. Ai fini della collocazione nelle fasce di reddito previste all'art. 48, il limite di riferimento del reddito annuo complessivo del nucleo familiare è indicato nell'allegato B, in relazione alla composizione del nucleo stesso.

Art. 43

(Conditions pour se maintenir dans un logement)

1. Aux fins de maintenir le droit de location, le bénéficiaire, les membres de son ménage et tous ceux qui vivent habituellement à son foyer, à l'exception des sujets indiqués au troisième alinéa de l'art. 27 de la présente loi, doivent réunir les conditions suivantes :

- a) Résider dans le logement dont ils bénéficient ;
- b) N'être titulaire d'aucun droit de propriété, d'usufruit, d'usage et d'habitation sur :
  - 1) Un logement approprié aux exigences du ménage au sens de l'art. 2 de la présente loi et situé en Vallée d'Aoste ;
  - 2) Deux ou plusieurs logements – ou fractions de logement dont l'addition serait égale ou supérieure à deux unités – situés dans n'importe quelle localité ;
- c) <sup>47</sup>
- d) Justifier d'un revenu annuel global du ménage, calculé selon les modalités visées à l'art. 42, inférieur au plafond fixé pour la tranche E de l'annexe B de la présente loi.

2. Les organismes gestionnaires demandent la documentation attestant la possession des qualités visées au premier alinéa du présent article, selon les modalités établies à l'art. 42 de la présente loi. À cet effet, ils peuvent faire appel aux organes de l'Administration de l'État et des collectivités locales auxquels ils sont autorisés à demander tous renseignements et certificats supplémentaires.

3. Pendant toute la période dans laquelle le bénéficiaire est titulaire des droits énumérés à la lettre b) du premier alinéa du présent article, il est soumis à l'indemnité d'occupation visée au cinquième alinéa de l'art. 48 de la présente loi, indépendamment du revenu de son ménage.

4. Si le bénéficiaire est titulaire depuis plus de deux ans à compter de la date du contrôle effectué par l'organisme gestionnaire des droits énumérés à la lettre b) du premier alinéa du présent article, il perd son droit à l'attribution.

5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux bénéficiaires des logements ex Incis-militari, à l'exception du point 1) de la lettre b) du premier alinéa.

6. À compter de la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les mesures adoptées suite à l'application de la lettre d) de l'art. 37 et de l'art. 38 de la loi régionale n° 15 du 6 mars 1987 (Dispositions et critères généraux relatifs à l'attribution, à la détermination des loyers et à la gestion des logements sociaux) sont nulles.

Art. 44

(Plafonds de revenu)

1. Aux fins de son insertion dans les tranches de revenu visée à l'art. 48, le plafond de référence quant au revenu annuel global du ménage est indiqué à l'annexe B de la présente loi, en fonction de sa composition.



Art. 45  
(Determinazione del valore locativo)

1. Il valore locativo dell'alloggio è determinato dal prodotto fra il costo unitario di produzione e la superficie convenzionale dell'alloggio medesimo.

2. La superficie convenzionale è determinata dalla somma dei seguenti elementi:

- a) l'intera superficie dell'unità immobiliare al netto di muri e tramezzi;
- b) il venticinque per cento della superficie di balconi, terrazze, cantine, ed altri accessori similari.

3. Il costo unitario di produzione si ottiene moltiplicando il costo base per i coefficienti correttivi.

4. Il costo base è determinato dal valore risultante dal disposto degli art. 14 e 22 della l. 392/1978; tali disposizioni si applicano anche agli edifici recuperati ai sensi dell'art. 31, comma 1, lett. c) e d), della l. 457/1978. La Giunta regionale provvede a determinare annualmente il costo base a metro quadrato per gli immobili ultimati successivamente al 1992.

5. I coefficienti correttivi del costo base sono i seguenti:

- a) *tipologia: si fa riferimento alla categoria catastale con l'applicazione dei coefficienti di cui all'art. 16 della l. 392/1978 e con la precisazione che alle unità immobiliari classificate A/1 e A/2 si applica il coefficiente corrispondente alla categoria A/3;*<sup>48</sup>
- b) classe demografica dei comuni:
  - 1) 0,90 per gli immobili siti in comuni con popolazione superiore a diecimila abitanti;
  - 2) 0,80 per gli immobili siti in comuni con popolazione fino a diecimila abitanti;
- c) ubicazione: a tutto il patrimonio di edilizia residenziale pubblica si applica il coefficiente pari a 1;
- d) livello del piano: a tutto il patrimonio di edilizia residenziale pubblica si applica il coefficiente pari a 1;
- e) vetustà: si applicano le disposizioni previste dall'art. 20 della l. 392/1978;
- f) stato di conservazione e manutenzione: si applicano le disposizioni previste dall'art. 21 della l. 392/1978.

Art. 46  
(Determinazione del canone di locazione in rapporto al valore locativo)

1. Il canone annuo di locazione degli alloggi di cui all'art. 1 è stabilito nella misura del 3,85 per cento del valore locativo.

Art. 45  
(Détermination de la valeur locative)

1. La valeur locative du logement équivaut au coût unitaire de production multiplié par la surface conventionnelle du logement.

2. La surface conventionnelle est déterminée par la somme des éléments suivants :

- a) La surface globale du logement, déduction faite des murs et des cloisons ;
- b) 25 p. 100 de la surface des balcons, terrasses, caves et tout accessoire assimilé.

3. Le coût unitaire de production équivaut au coût de base multiplié par les coefficients correctifs.

4. Le coût de base équivaut à la valeur qui résulte des dispositions des art. 14 et 22 de la loi n° 392/1978 ; lesdites dispositions sont également appliquées aux immeubles remis en état au sens des lettres c) et d) du premier alinéa de l'art. 31 de la loi n° 457/1978. Le Gouvernement régional pourvoit à déterminer chaque année le coût de base du mètre carré pour les immeubles terminés après 1992.

5. Les coefficients correctifs du coût de base sont les suivants :

- a) *Type : référence est faite à la catégorie cadastrale et aux coefficients visés à l'art. 16 de la loi n° 392/1978. Il est également précisé qu'aux unités immobilières classées dans les catégories A/1 et A/2 est affecté le coefficient correspondant à la catégorie A/3 ;*<sup>48</sup>
- b) Classe démographique des communes :
  - 1) 0,90 pour les immeubles situés dans les communes de plus de dix mille habitants ;
  - 2) 0,80 pour les immeubles situés dans les communes de moins de dix mille habitants ;
- c) Localisation : 1 pour tous les logements sociaux ;
- d) Étage : 1 pour tous les logements sociaux ;
- e) Vétusté : référence est faite aux dispositions visées à l'art. 20 de la loi n° 392/1978 ;
- f) Entretien : référence est faite aux dispositions visées à l'art. 21 de la loi n° 392/1978.

Art. 46  
(Détermination du loyer en fonction de la valeur locative)

1. Le loyer annuel des logements visés à l'art. 1er de la présente loi est fixé à 3,85 p. 100 de la valeur locative.

Art. 47  
(Integrazione, aggiornamento  
e adeguamento del canone)

1. Per gli alloggi ultimati prima dell'entrata in vigore della presente legge, il canone determinato a norma dell'art. 46 è integrato:

- a) per gli alloggi ultimati prima dell'entrata in vigore della l. 392/1978, sulla base del settantacinque per cento della variazione dell'indice dei prezzi accertata dall'ISTAT nel periodo compreso fra giugno 1978 e giugno 1994;
- b) per gli alloggi ultimati dopo l'entrata in vigore della l. 392/1978, sulla base del settantacinque per cento della variazione dell'indice dei prezzi accertata dall'ISTAT nel periodo compreso fra giugno dell'anno di ultimazione e giugno 1994.

2. Il canone integrato ai sensi del comma 1 è successivamente aggiornato ogni anno nella misura del settantacinque per cento della variazione accertata dall'ISTAT per il periodo giugno/giugno. L'aggiornamento è applicato con decorrenza dal 1° gennaio dell'anno successivo a detto periodo.

3. Per gli alloggi ultimati dopo l'entrata in vigore della presente legge, il canone determinato a norma dell'art. 46 è aggiornato con le stesse modalità di cui al comma 2.

4. A decorrere dal 1° gennaio di ogni anno il canone è altresì adeguato in relazione al mutamento degli elementi di cui all'art. 45, comma 5, lett. e) e f).

Art. 48  
(Calcolo del canone di locazione)

1. Per la determinazione del canone di locazione degli alloggi di edilizia residenziale pubblica gli enti gestori applicano il canone definito ai sensi degli art. 46 e 47 nelle misure sottoindicate, tenuto conto del reddito complessivo degli assegnatari, come definito all'art. 42:

- a) *area protetta: nella misura del quaranta per cento per gli assegnatari con reddito effettivo annuo complessivo del nucleo familiare, derivante esclusivamente da pensione, non superiore all'importo di una pensione minima INPS per la generalità dei lavoratori aumentato dell'importo di una pensione sociale, come previsto dall'area protetta dell'allegato B. Il canone annuo non può comunque superare il cinque per cento del reddito effettivo del nucleo familiare e non può in alcun caso essere inferiore al cinque per cento dell'importo della pensione sociale; in deroga a quanto stabilito dall'art. 42, comma 3, sono inseriti nell'area protetta i nuclei familiari con reddito costituito unicamente da sussidi concessi da enti pubblici a fini assistenziali, purché di importo ricompreso nel previsto limite;<sup>49</sup>.*
- b) *area sociale: nella misura del quaranta o dell'ottanta per cento per gli assegnatari con redditi annui convenzionali*

Art. 47  
(Loyer complété, mis à jour  
et modifié)

1. Le loyer des logements terminés avant l'entrée en vigueur de la présente loi est déterminé au sens de l'art. 46 et complété comme suit :

- a) Quant aux logements terminés avant l'entrée en vigueur de la loi n° 392/1978, 75 p. 100 de la variation de l'indice des prix constatée par l'ISTAT dans la période allant de juin 1978 à juin 1994 ;
- b) Quant aux logements terminés après l'entrée en vigueur de la loi n° 392/1978, 75 p. 100 de la variation de l'indice des prix constatée par l'ISTAT dans la période allant du mois de juin de l'année où ils ont été terminés au mois de juin 1994.

2. Le loyer complété au sens du premier alinéa du présent article est mis à jour chaque année à raison de 75 p. 100 de la variation de l'indice des prix constatée par l'ISTAT dans la période allant d'un mois de juin à l'autre. La mise à jour est appliquée à compter du 1er janvier de l'année qui suit ladite période.

3. Quant aux logements terminés après l'entrée en vigueur de la présente loi, le loyer déterminé au sens de l'art. 46 est mis à jour selon les modalités visées au deuxième alinéa du présent article.

4. À compter du 1er janvier de chaque année le loyer est également modifié au vu des changements des éléments visés aux lettres e) et f) du cinquième alinéa de l'art. 45 de la présente loi.

Art. 48  
(Calcul du loyer)

1. Le loyer des logements sociaux défini au sens des art. 46 et 47 de la présente loi est appliqué comme suit, compte tenu du revenu global des bénéficiaires défini à l'art. 42 :

- a) *Catégorie «protégée» : à raison de 40% pour les bénéficiaires justifiant d'un revenu effectif annuel global du ménage composé exclusivement de pensions de vieillesse, n'excédant pas le montant d'une pension minimale INPS pour les salariés et majoré du montant d'une pension sociale, comme prévu par la catégorie «protégée» de l'annexe B. Dans tous les cas, le loyer annuel ne peut dépasser 5% du revenu effectif du ménage et ne peut en aucun cas être inférieur à 5% du montant de la pension sociale ; par dérogation au troisième alinéa de l'art. 42, les familles justifiant d'un revenu composé uniquement des allocations accordées par les collectivités publiques sont intégrées dans la catégorie «protégée», pourvu que leur revenu ne dépasse pas le seuil fixé ;<sup>49</sup>*
- b) *Catégorie «sociale» : à raison de 40% ou de 80% pour les bénéficiaires justifiant d'un revenu conventionnel annuel*

*complessivi del nucleo familiare compresi nelle fasce A o B dell'allegato B; il canone annuo non può comunque superare rispettivamente il cinque o il dieci per cento del reddito effettivo del nucleo;*<sup>50</sup>

- c) area amministrata: nella misura del centoventi per cento per gli assegnatari con reddito annuo convenzionale compreso nella fascia C dell'allegato B; il canone annuo non può comunque superare il quindici per cento del reddito effettivo del nucleo;
- d) nella misura del centocinquanta per cento per gli assegnatari con reddito annuo convenzionale complessivo del nucleo familiare compreso nella fascia D dell'allegato B; il canone annuo non può comunque superare il quindici per cento del reddito effettivo del nucleo;
- e) area di deroga: nella misura stabilita dalla contrattazione tra ente gestore e assegnatari, secondo le modalità previste dal d.l. 333/1992, convertito in l. 359/1992, agli assegnatari con reddito annuo convenzionale complessivo del nucleo familiare compreso nella fascia E dell'allegato B; il canone annuo di locazione, determinato in relazione al valore locativo dell'immobile, non può comunque superare il venti per cento del reddito effettivo del nucleo. In attesa della contrattazione si applica il canone di cui alla lett. d).

2. I redditi di cui al comma 1, lett. a), si intendono effettivi; quelli di cui alle lettere successive si intendono determinati con le modalità stabilite dall'art. 42.

3. Il canone mensile viene arrotondato per eccesso alle cento lire superiori.

4. Gli assegnatari percettori di redditi derivanti da pensione come indicato al comma 1, lett. a), anche se titolari di redditi dei terreni, sono collocati nella fascia A dell'allegato B in relazione all'ammontare complessivo del reddito.

5. A coloro che sono collocati nella fascia E dell'allegato B e che non provvedono ad accettare e a sottoscrivere il canone di locazione di cui al comma 1, lett. e), a coloro che superano il limite di reddito di cui alla fascia E dell'allegato B, nonché a coloro che sono ricompresi nelle fattispecie di cui all'art. 36, comma 6, all'art. 42, comma 8, e all'art. 43, comma 3, è applicata un'indennità di occupazione pari al doppio del canone risultante da quanto indicato al comma 1, lett. d), indipendentemente dall'entità del reddito.<sup>51</sup>

6. Con effetto dal primo giorno del mese successivo a quello di entrata in vigore della presente legge, il canone di locazione non può in alcun caso essere inferiore a lire 15.000 mensili a vano convenzionale, salvo quanto previsto al comma 1, lett. a). Tale importo è aggiornato al 1° gennaio di ogni anno, nella misura del settantacinque per cento della variazione accertata dall'ISTAT per il periodo giugno/giugno. L'importo così ottenuto è arrotondato alle cento lire superiori.<sup>52</sup>

*global du ménage compris dans les tranches A ou B de l'annexe B ; dans tous les cas, le loyer annuel ne peut dépasser 5% ou 10%, respectivement, du revenu effectif du ménage ;*<sup>50</sup>

- c) Catégorie «administrée» : à raison de 120 p. 100 pour les bénéficiaires justifiant d'un revenu annuel conventionnel compris dans la tranche C de l'annexe B de la présente loi ; en tout état de cause, le loyer annuel ne peut dépasser 15 p. 100 du revenu effectif du ménage ;
- d) À raison de 150 p. 100 pour les bénéficiaires justifiant d'un revenu annuel conventionnel global du ménage compris dans la tranche D de l'annexe B de la présente loi ; en tout état de cause, le loyer annuel ne peut dépasser 15 p. 100 du revenu effectif du ménage ;
- e) Catégorie «dérogation» : le montant est fixé par la négociation entre l'organisme gestionnaire et les bénéficiaires, selon les modalités prévues par le décret-loi n° 333/1992, converti en la loi n° 359/1992, pour les bénéficiaires justifiant d'un revenu annuel conventionnel global du ménage compris dans la tranche E de l'annexe B de la présente loi ; en tout état de cause, le loyer annuel, déterminé en fonction de la valeur locative de l'immeuble, ne peut dépasser 20 p. 100 du revenu effectif du ménage. Dans l'attente de ladite négociation, le loyer visé à la lettre d) du présent alinéa est appliqué.

2. Les revenus visés à la lettre a) du premier alinéa sont considérés comme effectifs ; les revenus visés aux autres lettres sont considérés comme déterminés selon les modalités fixées à l'art. 42 de la présente loi.

3. Le loyer mensuel est arrondi aux 100 liras supérieures.

4. Les bénéficiaires qui perçoivent des pensions de vieillesse au sens de la lettre a) du premier alinéa du présent article sont insérés, même s'ils sont titulaires de revenus fonciers, dans la tranche A de l'annexe B en fonction du montant global de leur revenu.

5. Les personnes appartenant à la tranche E de l'annexe B qui n'acceptent et ne signent pas leur contrat de location au sens de la lettre e) du premier alinéa, les personnes qui dépassent les limites de revenu visées à la tranche E de l'annexe B et les personnes qui appartiennent aux catégories visées au sixième alinéa de l'art. 36, au huitième alinéa de l'art. 42 et au troisième alinéa de l'art. 43 bénéficient d'une indemnité d'occupation égale au double du loyer, au sens de la lettre d) du premier alinéa, indépendamment du montant de leur revenu.<sup>51</sup>

6. À compter du premier jour du mois suivant celui de l'entrée en vigueur de la présente loi, le loyer ne peut en aucun cas être inférieur à 15 000 liras par mois par pièce conventionnelle, sous réserve des dispositions de la lettre a) du premier alinéa. Par la suite, ledit montant est actualisé le 1<sup>er</sup> janvier de chaque année, à raison de 75% de la variation appréciée par l'ISTAT entre le mois de juin d'une année et celui de l'année précédente. Le montant ainsi obtenu est arrondi aux 100 liras supérieures.<sup>52</sup>

7. Le spese di registrazione del contratto di locazione sono a carico del conduttore e dell'ente proprietario in parti uguali.

Art. 49  
(Collocazione nelle fasce di reddito)

1. Gli assegnatari sono collocati nelle fasce di reddito di cui all'art. 48 sulla base della documentazione prodotta e degli accertamenti effettuati a norma dell'art. 42.

2. L'eventuale variazione della collocazione degli assegnatari nelle fasce di reddito e del canone di locazione ha effetto dal 1° gennaio dell'anno successivo a quello nel quale è stata accertata la modificazione della situazione reddituale, ad eccezione di quanto previsto dall'art. 27, comma 2, e dal comma 3 del presente articolo.

3. *Variazioni in diminuzione del canone applicato possono essere riconosciute dall'ente gestore qualora l'interessato dimostri, nelle forme di legge e sulla base di idonea documentazione, una riduzione del reddito familiare derivante da:*

- a) *pensionamento;*
- b) *uscita dal nucleo familiare per morte, servizio di leva, trasferimento di residenza, separazione legale o di fatto anagraficamente rilevabile;*
- c) *detenzione, ricovero in strutture per la cura di gravi malattie o per il recupero di tossicodipendenti, abbandono dell'alloggio come previsto dall'art. 26, comma 4, malattia grave;*
- d) *messa in mobilità o in cassa integrazione speciale o disoccupazione per un periodo superiore a quattro mesi;*
- e) *aspettativa o cessazione di attività lavorativa per motivi di salute debitamente documentati per un periodo superiore a quattro mesi;*
- f) *riduzione dello stipendio per un periodo superiore a quattro mesi;*
- g) *uscita dal nucleo familiare per motivato e documentato trasferimento, non rilevabile anagraficamente. In tal caso, l'ente gestore ridetermina il canone di locazione non valutando, nel numero dei componenti il nucleo familiare e nel totale del reddito considerato, coloro che rientrano in questa fattispecie. L'applicazione della fattispecie, che non può concernere l'intestatario del contratto di locazione, comporta la perdita del requisito della convivenza, espressamente previsto dall'art. 26.<sup>53</sup>*

4. *L'ente gestore ricalcola il totale del reddito considerato ai fini della determinazione del canone applicato, sostituendo il reddito prodotto con il nuovo reddito percepito oppure sottraendo i redditi prodotti a seconda dei casi indicati al comma 3.<sup>54</sup>*

5. *L'eventuale variazione del canone d'affitto, dovuta alla diversa collocazione di fascia, decorre dal mese succes-*

7. Les frais d'enregistrement du contrat de location sont à la charge du bénéficiaire et de l'organisme gestionnaire, en parties égales.

Art. 49  
(Insertion dans les tranches de revenu)

1. Les bénéficiaires sont insérés dans les tranches de revenu visées à l'art. 48 de la présente loi d'après la documentation produite et les vérifications effectuées au sens de l'art. 42.

2. La modification éventuelle de la position des bénéficiaires dans les tranches de revenu ainsi que du loyer entre en vigueur à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit celle de vérification du changement quant au revenu, sans préjudice des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 27 et du troisième alinéa du présent article.

3. *Une diminution du loyer peut être accordée par l'organisme gestionnaire au cas où ce dernier constaterait, aux termes de la loi et sur la base des pièces à l'appui, que le revenu du ménage de la personne concernée a diminué pour les raisons suivantes :*

- a) *Mise à la retraite ;*
- b) *Décès, service militaire, changement de résidence, séparation de corps ou de fait, attestés l'état civil ;*
- c) *Détention, séjour dans des établissements de soins à l'intention des malades graves ou dans des structures pour toxicomanes, abandon du logement aux termes du quatrième alinéa de l'art. 26, maladie grave ;*
- d) *Conversion, chômage technique ou chômage d'une durée supérieure à quatre mois ;*
- e) *Mise à disposition ou cessation de l'activité pour des raisons de santé dûment documentées, au titre d'une période de plus de quatre mois ;*
- f) *Réduction du salaire pour une période de plus de quatre mois ;*
- g) *Déménagement motivé et documenté, non attesté par l'état civil. Dans ce cas, l'organisme gestionnaire fixe le montant du loyer sur la base du nouveau ménage et du revenu y afférent, en excluant les personnes relevant du présent cas de figure. Le déménagement en question ne peut concerner le titulaire du contrat de location et entraîne la perte de la condition de concubinage visée à l'art. 26.<sup>53</sup>*

4. *En vue de la détermination du loyer, l'organisme gestionnaire procède à un nouveau calcul du revenu, en remplaçant le revenu précédent par le nouveau, ou en déduisant les revenus relatifs aux cas de figure visés au troisième alinéa.<sup>54</sup>*

5. *Toute éventuelle modification du loyer due au changement de rang du bénéficiaire dans les tranches de revenu*

sivo a quello della presentazione della documentazione attestante le condizioni di cui al comma 3 e cessa al venir meno delle stesse.<sup>55</sup>

6. Nel caso di decesso di assegnatario unico percettore di reddito del nucleo familiare, derivante esclusivamente da pensione, l'ente gestore colloca il nucleo nella fascia di reddito immediatamente inferiore a quella occupata.

Art. 50  
(Locazione delle autorimesse)

1. I criteri di assegnazione e di revoca delle autorimesse sono stabiliti da apposito regolamento, approvato dall'ente gestore, sentito l'ente proprietario.

2. Con decorrenza dal 1° luglio 1995, alle autorimesse è applicato un canone pari a lire 60.000 mensili cadauna. Tale importo è aggiornato annualmente sulla base della variazione dell'indice ISTAT. Il canone è arrotondato alle 1.000 lire superiori.

3. *Il canone, determinato con le modalità di cui al comma 2, può essere ridotto dall'ente proprietario fino ad un massimo del cinquanta per cento in relazione all'ubicazione, alla superficie, alle condizioni manutentive e alla carenza di dotazione di specifici impianti delle autorimesse; tale riduzione può essere applicata ai soggetti che rientrano nell'area protetta di cui all'art. 48, comma 1, lett. a), anche in assenza delle situazioni sopra indicate.*<sup>56</sup>

4. Il rapporto di locazione è regolato da apposito contratto separato da quello dell'alloggio.

Art. 51<sup>57</sup>  
(Fondo regionale per l'abitazione)

1. Un fondo regionale per l'abitazione è istituito e disciplinato con apposita legge regionale per l'assegnazione di contributi agli inquilini nei casi determinati dalla legge stessa.

Art. 51bis<sup>58</sup>  
(Individuazione della struttura competente)

1. La responsabilità complessiva di cui alla presente legge è assunta dalla struttura regionale competente in materia di edilizia residenziale pubblica.

TITOLO VI  
NORME FINALI E TRANSITORIE

Art. 52  
(Bandi di concorso già pubblicati)

1. L'assegnazione degli alloggi relativi a bandi di concorso già pubblicati alla data di entrata in vigore della presente legge continua ad essere disciplinata dalla l.r. 15/1987.

court à partir du mois suivant celui de la présentation de la documentation attestant l'existence des conditions visées au troisième alinéa du présent article et prend fin lorsque lesdites conditions ne sont plus réunies.<sup>55</sup>

6. En cas de décès d'un bénéficiaire qui serait la seule personne au foyer percevant un revenu, à savoir une pension de vieillesse, l'organisme gestionnaire insère ledit ménage dans la tranche de revenu immédiatement inférieure à celle qu'il occupait auparavant.

Art. 50  
(Location des garages)

1. Les critères d'attribution des garages et les critères de révocation du droit d'attribution de ces derniers sont établis par un règlement spécial approuvé par l'organisme gestionnaire, sur avis de l'organisme propriétaire.

2. À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1995, le loyer de tout garage est établi à 60 000 liras par mois. Ledit montant est mis à jour chaque année sur la base de la variation de l'indice ISTAT et est arrondi aux 1 000 liras supérieures.

3. *Le loyer d'un garage, fixé aux termes du deuxième alinéa, peut être réduit par l'organisme propriétaire à hauteur de 50% au maximum, du fait de sa localisation, de sa surface, de son état d'entretien et de l'absence d'installations spécifiques ; dans tous les cas, ladite réduction est toujours appliquée aux personnes appartenant à la catégorie «protégée» visée à la lettre a) du premier alinéa de l'art. 48.*<sup>56</sup>

4. La location des garages est régie par des contrats distincts par rapport aux contrats de location des logements.

Art. 51<sup>57</sup>  
(Fonds régional pour le logement)

1. Un fonds régional pour le logement est créé et réglementé par une loi régionale ad hoc, en vue de l'octroi des subventions aux locataires, dans les cas visés par ladite loi.

Art. 51 bis<sup>58</sup>  
(Désignation de la structure compétente)

1. La structure régionale compétente en matière de construction sociale est chargée de l'exécution de la présente loi.

TITRE VI  
DISPOSITIONS FINALES ET TRANSITOIRES

Art. 52  
(Avis de concours déjà publiés)

1. L'attribution des logements faisant l'objet d'avis déjà publiés à la date d'entrée en vigueur de la présente loi est régie par la l.r. n° 15/1987.

2. Le graduatorie formulate ai sensi della l.r. 15/1987 conservano la loro efficacia fino all'approvazione delle graduatorie formulate a norma della presente legge.

Art. 53  
(Emanazione dei bandi)

1. In sede di prima applicazione della presente legge, i bandi di concorso di cui all'art. 9 vengono emanati entro dodici mesi dall'entrata in vigore della legge medesima.

Art. 54  
(Regolarizzazioni)

1. L'assegnazione definitiva dell'alloggio in uso è disposta nei confronti di coloro che alla data di entrata in vigore della presente legge:

- a) occupano alloggi di edilizia residenziale pubblica procurati a titolo precario da parte di enti pubblici, esclusi gli alloggi compresi in interi edifici destinati a case parcheggio per esigenze abitative;
- b) occupano senza titolo alloggi di edilizia residenziale pubblica da almeno un anno.

2. Nei confronti di coloro che alla data di entrata in vigore della presente legge sono in possesso dell'autorizzazione concessa ai sensi dell'art. 28, comma 3, della l.r. 15/1987, oppure sono in possesso della residenza anagrafica da almeno due anni nell'alloggio occupato, l'ente gestore dispone, su richiesta dell'assegnatario, l'ampliamento stabile del nucleo familiare.

3. Le regolarizzazioni di cui ai commi 1 e 2 sono subordinate all'accertamento del possesso da parte degli occupanti dei requisiti previsti all'art. 43, comma 1, lett. a), b) e c), e al pagamento, anche rateale, di tutti i canoni e le spese dovuti.

Art. 55  
(Collocazione nelle fasce di reddito)

1. In sede di prima applicazione della disciplina di cui alla presente legge, la collocazione degli assegnatari nella fascia di reddito di appartenenza ai fini dell'applicazione del relativo canone di locazione, decorre dal primo giorno del mese successivo a quello di entrata in vigore della presente legge.

Art. 56  
(Variazione dei limiti di reddito)

1. La Giunta regionale, entro il mese di giugno di ogni anno provvede a variare i limiti di reddito di cui agli allegati A e B, avuto riguardo sia all'andamento dell'indice dei prezzi al consumo per famiglie di operai e impiegati, verificatosi nell'anno precedente, sia alle condizioni socio-economiche al momento esistenti nel territorio regionale.

Art. 57  
(Destinazione e modalità d'impiego dei fondi derivanti dalla gestione speciale)

1. La Giunta regionale, oltre a determinare con proprio

2. Les classements formés au sens de la l.r. n° 15/1987 demeurent valables jusqu'à l'adoption des classements dressés au sens de la présente loi.

Art. 53  
(Publication des avis)

1. Lors de la première application de la présente loi, les avis visés à l'art. 9 sont publiés dans les douze mois qui suivent son entrée en vigueur.

Art. 54  
(Régularisation)

1. L'attribution définitive du logement occupé est établie en faveur des personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, se trouvent dans les conditions ci-après :

- a) Occupent des logements sociaux qui leur ont été attribués à titre provisoire par des établissements publics, exception faite des appartements faisant partie d'édifices totalement destinés au relogement ;
- b) Occupent illégalement des logements sociaux depuis au moins un an.

2. Les personnes qui, à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, justifient d'une autorisation octroyée au sens du troisième alinéa de l'art. 28 de la l.r. n° 15/1987 ou résident depuis deux ans au moins dans le logement qu'ils occupent peuvent obtenir de l'organisme gestionnaire, sur demande, l'autorisation d'agrandir le ménage à titre permanent.

3. Les mesures de régularisation visées aux alinéas 1 et 2 ne sont adoptées que lorsque les occupants des logements remplissent les conditions visées aux lettres a), b) et c) du premier alinéa de l'art. 43 de la présente loi et qu'ils ont payé, même par tranches, les loyers et les sommes dues.

Art. 55  
(Insertion dans les tranches de revenu)

1. Aux fins de la détermination des loyers, lors de la première application de la présente loi, l'appartenance des bénéficiaires à une tranche de revenu court à compter du premier jour du mois suivant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 56  
(Variation des limites de revenu)

1. Le Gouvernement régional procède à modifier les limites de revenu visées aux annexes A et B au plus tard le mois de juin de chaque année, eu égard à l'évolution de l'indice des prix pour les familles des ouvriers et des employés au titre de l'année précédente ainsi qu'au niveau socio-économique de la région au moment de la modification.

Art. 57  
(Affectation et modes d'utilisation des crédits dérivant de la gestion spéciale)

1. Le Gouvernement régional détermine par une délibéra-

provvedimento le quote del canone di cui all'art. 40, disciplina la destinazione e le modalità di impiego delle risorse finanziarie e delle disponibilità della gestione speciale di cui all'art. 10 del decreto del Presidente della Repubblica 30 dicembre 1972, n. 1036 (Norme per la riorganizzazione delle amministrazioni e degli enti pubblici operanti nel settore dell'edilizia residenziale pubblica) e successive modificazioni.

Art. 58  
(Approvazione di modelli tipo)

1. La Giunta regionale, entro novanta giorni dall'entrata in vigore della presente legge, approva lo schema tipo del bando di concorso per l'assegnazione degli alloggi, il modulo tipo della domanda e i modelli tipo di contratto di locazione degli alloggi e delle autorimesse.

*Ibis. Le modificazioni e gli aggiornamenti degli schemi e dei modelli di cui al comma 1 vengono effettuati con provvedimento dell'assessore dei lavori pubblici, infrastrutture e assetto del territorio.<sup>59</sup>*

Art. 59  
(Relazione della Giunta sul primo biennio di vigenza della nuova normativa)

1. La Giunta regionale è tenuta a presentare al Consiglio regionale una relazione sugli effetti derivanti dall'applicazione della presente legge.<sup>60</sup>

Art. 60  
(Abrogazione di norma)

1. La l.r. 15/1987 è abrogata.

OMISSIS

Allegato A)

Limiti di reddito per l'accesso di cui all'art. 6, lett. e)

Composizione nucleo familiare	Reddito complessivo convenzionale
fino a 2 persone	18.600.000
3 persone	22.200.000
4 persone	26.100.000
5 persone e oltre	30.000.000

tion le montant du loyer visé à l'art. 40 de la présente loi et réglemente l'affectation et les modes d'utilisation des ressources financières et des crédits dérivant de la gestion spéciale visée à l'art. 10 du décret du Président de la République n° 1036 du 30 décembre 1972 (Normes pour la réorganisation des collectivités et des établissements publics œuvrant dans le domaine de la construction sociale) modifié.

Art. 58  
(Approbation de modèles)

1. Le Gouvernement régional adopte, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, le modèle d'avis de concours pour l'attribution des logements sociaux, le modèle de demande d'attribution et les modèles de contrats de location desdits logements et des garages.

*I bis. Les modèles visés au premier alinéa sont modifiés et mis à jour par acte de l'assesseur chargé des travaux publics, des infrastructures et de l'aménagement du territoire.<sup>59</sup>*

Art. 59  
(Rapport du Gouvernement régional sur les deux premières années d'application de la présente loi)

1. Le Gouvernement régional est tenu de présenter au Conseil régional un rapport sur les retombées de la mise en application de la présente loi.<sup>60</sup>

Art. 60  
(Abrogation de dispositions)

1. La l.r. n° 15/1987 est abrogée.

OMISSIS

Annexe A)

Limites de revenus pour l'attribution de logements sociaux visées à la lettre e) de l'art. 6

Composition du ménage	Revenu global conventionnel
Jusqu'à 2 personnes	18 600 000
3 personnes	22 200 000
4 personnes	26 100 000
5 personnes et plus	30 000 000

Allegato B)<sup>61</sup>

Limiti di reddito di cui all'art. 44 per l'applicazione dell'art. 48

Annexe B)<sup>61</sup>

Limites de revenu visées à l'art. 44 en vue de l'application de l'art. 48

Composizione nucleo familiare	Area protetta	Area sociale fascia A	Area sociale fascia B	Area amministrata fascia C	Area amministrata fascia D	Area deroga fascia E
	Reddito effettivo	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale	Reddito convenzionale
Fino a 2 persone	pensione minima INPS + pensione sociale	fino 9.000.000	da 9.000.000 a 18.500.000	da 18.500.001 a 24.000.000	da 24.000.001 a 29.600.000	da 29.600.001 a 40.600.000
3 persone	pensione minima INPS + pensione sociale	fino 10.500.000	da 10.500.000 a 21.800.000	da 21.800.001 a 27.300.000	da 27.300.001 a 32.800.000	da 32.800.001 a 48.500.000
4 persone	pensione minima INPS + pensione sociale	fino 12.000.000	da 12.000.000 a 25.100.000	da 25.100.001 a 30.600.000	da 30.600.001 a 36.000.000	da 36.000.001 a 57.000.000
5 persone	pensione minima INPS + pensione sociale	fino 14.000.000	da 14.000.000 a 28.400.000	da 28.400.001 a 33.900.000	da 33.900.001 a 39.200.000	da 39.200.001 a 65.500.000

Nota della redazione <sup>62</sup>

Note de la rédaction. <sup>62</sup>

NOTE

- <sup>1</sup> Rubrica sostituita dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>2</sup> Articolo abrogato dal comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>3</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>4</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>5</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>6</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>7</sup> Comma inserito dal comma 2 dell'articolo 1 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>8</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>9</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 2 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>10</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>11</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>12</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 4 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>13</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>14</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 6 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>15</sup> Rubrica sostituita dal comma 1 dell'articolo 7 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.
- <sup>16</sup> Comma inserito dal comma 2 dell'articolo 7 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 e successivamente sostituito dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8

NOTES

- <sup>1</sup> Titre remplacé par le premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>2</sup> Article abrogé par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>3</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 21 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>4</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>5</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 29 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>6</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>7</sup> Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>8</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>9</sup> Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>10</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>11</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>12</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>13</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>14</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 6 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>15</sup> Titre remplacé par le premier alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.
- <sup>16</sup> Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 7 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 et successivement remplacé par le premier alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999.



<sup>17</sup> Comma inserito dal comma 1 dell'articolo 8 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>18</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 9 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>19</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 9 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>20</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

<sup>21</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

<sup>22</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 4 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

<sup>23</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 12 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>24</sup> Comma inserito dal comma 2 dell'articolo 12 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>25</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 13 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>26</sup> Comma abrogato dal comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>27</sup> Comma abrogato dal comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>28</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>29</sup> Articolo abrogato dal comma 1 dell'articolo 15 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>30</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

Inoltre, l'articolo 33 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35 dispone:

«Art. 33  
(Disposizioni finanziarie)

1. L'onere finanziario relativo alla spesa di cui all'art. 33, comma 1, della l.r. 39/1995, valutato in annue lire 50 milioni, trova copertura, per gli anni 1998, 1999 e 2000, sugli stanziamenti già iscritti al capitolo 20420 (Spese per il funzionamento dei comitati e commissioni) del bilancio regionale per l'anno 1998 e sul bilancio pluriennale 1998/2000.»

<sup>31</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 5 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8.

<sup>32</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>33</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 17 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>34</sup> Comma inserito dal comma 3 dell'articolo 17 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>35</sup> Comma inserito dal comma 4 dell'articolo 17 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>36</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 18 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>37</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 18 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>38</sup> Comma sostituito dal comma 3 dell'articolo 18 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>39</sup> Comma inserito dal comma 4 dell'articolo 18 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>40</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 19 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>41</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 19 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>42</sup> Comma sostituito dal comma 3 dell'articolo 19 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>43</sup> Comma inserito dal comma 4 dell'articolo 19 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>44</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 20 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>17</sup> Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 8 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>18</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>19</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 9 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>20</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 2 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999.

<sup>21</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 3 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999.

<sup>22</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 4 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999.

<sup>23</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>24</sup> Alinéa inséré par le deuxième alinéa de l'article 12 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>25</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>26</sup> Alinéa abrogé par le deuxième alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>27</sup> Alinéa abrogé par le deuxième alinéa de l'article 13 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>28</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 14 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>29</sup> Article abrogé par le premier alinéa de l'article 15 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>30</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

En plus, l'article 33 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998 dispose:

«Art. 33  
(Dispositions financières)

1. La dépense visée à l'art. 33, premier alinéa, de la LR n° 39/1995, s'élevant à 50 millions de lires, est couverte, au titre des années 1998, 1999 et 2000 par les crédits inscrits au chapitre 20420 (Dépenses pour le fonctionnement des comités et des commissions) du budget 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000 de la Région.»

<sup>31</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 5 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999.

<sup>32</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>33</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>34</sup> Alinéa inséré par le troisième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>35</sup> Alinéa inséré par le quatrième alinéa de l'article 17 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>36</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 18 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>37</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 18 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>38</sup> Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 18 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>39</sup> Alinéa remplacé par le quatrième alinéa de l'article 18 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>40</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 19 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>41</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 19 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>42</sup> Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 19 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>43</sup> Alinéa inséré par le quatrième alinéa de l'article 19 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>44</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 20 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>45</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 21 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>46</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 22 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>47</sup> Lettera abrogata dal comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>48</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 24 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>49</sup> Lettera sostituita dal comma 1 dell'articolo 25 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>50</sup> Lettera sostituita dal comma 2 dell'articolo 25 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>51</sup> Comma sostituito dal comma 3 dell'articolo 25 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>52</sup> Comma sostituito dal comma 4 dell'articolo 25 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>53</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 26 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>54</sup> Comma sostituito dal comma 2 dell'articolo 26 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>55</sup> Comma sostituito dal comma 3 dell'articolo 26 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>56</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 27 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>57</sup> Articolo sostituito dal comma 1 dell'articolo 28 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>58</sup> Articolo inserito dal comma 1 dell'articolo 29 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>59</sup> Comma inserito dal comma 1 dell'articolo 30 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>60</sup> Comma sostituito dal comma 1 dell'articolo 31 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>61</sup> Tabella sostituita una prima volta dal comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 20 ottobre 1995, n. 44 e nuovamente sostituita dal comma 1 dell'articolo 32 della legge regionale 26 maggio 1998, n. 35.

<sup>62</sup> L'articolo 6 della legge regionale 30 aprile 1999, n. 8 dispone:

«Art. 6  
(Limiti di costo)

1. Con proprio provvedimento la Giunta regionale determina i costi massimi ammissibili per la realizzazione di interventi di edilizia residenziale pubblica, nonché i criteri di deroga ai massimali stessi.

2. I costi massimi ammissibili si applicano a tutti i programmi costruttivi per i quali alla data di entrata in vigore della presente legge non è intervenuta l'approvazione del programma esecutivo.».

<sup>45</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 21 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>46</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 22 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>47</sup> Lettre abrogée par le premier alinéa de l'article 23 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>48</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 24 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>49</sup> Lettre remplacée par le premier alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>50</sup> Lettre remplacée par le deuxième alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>51</sup> Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>52</sup> Alinéa remplacé par le quatrième alinéa de l'article 25 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>53</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 26 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>54</sup> Alinéa remplacé par le deuxième alinéa de l'article 26 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>55</sup> Alinéa remplacé par le troisième alinéa de l'article 26 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>56</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 27 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>57</sup> Article remplacé par le premier alinéa de l'article 28 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>58</sup> Article inséré par le premier alinéa de l'article 29 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>59</sup> Alinéa inséré par le premier alinéa de l'article 30 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>60</sup> Alinéa remplacé par le premier alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>61</sup> Annexe remplacé une première fois par le premier alinéa de l'article 1 de la loi régionale n° 44 du 20 octobre 1995 et successivement remplacé par le premier alinéa de l'article 32 de la loi régionale n° 35 du 26 mai 1998.

<sup>62</sup> L'article 6 de la loi régionale n° 8 du 30 avril 1999 dispose:

«Art. 6  
(Plafond de dépense)

1. Les plafonds de dépense admissibles pour la réalisation d'actions en matière de logements sociaux et les critères de dérogation auxdits plafonds sont fixés par acte du Gouvernement régional.

2. Les plafonds de dépense admissibles sont appliqués à tous les plans de construction dont les projets d'exécution n'ont pas été approuvés avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi.».